

best of

Grand-Duché de
luxembourg.

Vélo

Spécial2013

Faites une balade en vélo à
travers le Grand-Duché
de Luxembourg !

Circuits VTT

Où s'entraînent
les pros du
cyclisme?

Dans ce numéro

**Carte avec pistes cyclables,
circuits VTT et parcours des PROS**

ISSN 2220-8631

11001



9 772220 863000

Januar 2013 / 2,50 €



COMED

Embarquez
vers vos loisirs.



MIR BRÉNGEN IECH WEIDER

Call Center : 2489-2489 m.cfl.lu www.cfl.lu



Available on the App Store

app CFL mobile

edit



Best Of Vélo



Le pays du vélo...

Les Luxembourgeois sont des passionnés invétérés de l'activité à deux roues, et au Grand-Duché le cyclisme est beaucoup pratiqué sous toutes ses formes et à tous les niveaux.

Le Luxembourg est fier de ses grands champions cyclistes comme François Faber, Nic Frantz, Charly Gaul, Kim Kirchen, les frères Schleck et beaucoup d'autres. Régulièrement le cyclisme mobilise le pays entier pour supporter nos actuels champions lors des grandes épreuves. Ces nombreux champions cyclistes issus de notre petit pays, ainsi que la multitude de cyclotouristes que l'on croise sur nos routes, témoignent de la véritable culture du vélo qui existe au Grand-Duché.

On peut sans doute affirmer que le Luxembourg a plus d'un tour dans son sac et qu'il est un véritable paradis pour cyclistes. Les routes sont en parfait état, les paysages sont magnifiques et très variés, la nature est préservée et abondante. Je vous propose de découvrir le réseau de 600 km de pistes cyclables, les circuits pour VTT, les superbes randonnées cyclotouristes ainsi que les circuits thématiques attractifs, le tout plongé dans un environnement accueillant, fascinant et agrémenté de nombreuses attractions touristiques.

Le Grand-Duché est un terrain de prédilection, que ce soit pour les cyclotouristes, les sportifs ambitionnés, les amateurs de vélo en famille ou les fervents du tout-terrain.

Je vous invite à découvrir notre beau et surprenant pays à vélo: ses paysages et sa nature, sa gastronomie exceptionnelle et ses produits du terroir, sa culture et ses événements ainsi que sa population multiculturelle et accueillante vous procureront une expérience inoubliable. Vous serez agréablement surpris à plus d'une occasion.

Ce magazine vous présente les nombreux atouts du Luxembourg et je suis persuadée qu'il vous donnera envie de visiter ce pays qui respire le cyclisme. En espérant bientôt pouvoir vous accueillir sur les pistes ou routes du Grand-Duché, je vous souhaite d'ores et déjà de bonnes vacances.

Françoise Hetto-Gasch
Ministre des Classes moyennes et du Tourisme

Mondorf-les-Bains... à chacun son plaisir !

Emotions



Nature



Détente



Shopping



24 heures sur 24 / 7 jours sur 7 / 365 jours par an !

Vous tomberez sous le charme de Mondorf-les-Bains, ville d'eau irrésistible, elle vous attirera par son parc naturel de 50 hectares, son célèbre domaine thermal, ses nombreux hôtels restaurants, et son casino de renommée internationale.

www.mondorf-info.lu

Syndicat d'Initiative Mondorf-les-Bains 26, avenue des Bains L-5610 Mondorf-les-Bains Tél.: +352 23 66 75 75

Best Of Vélo



Sommaire Spécial vélo

Loisirs

- 08 Faites une balade à vélo à travers le Grand-Duché de Luxembourg !
- 11 Le réseau des pistes cyclables
- 20 « Vélo sans frontières » : 3 pays, 12 parcours
- 23 « bed+bike » un label de qualité
- 25 Agenda 2013
- 26 Offres spéciales et tours guidés
- 28 RentaBike

VTT

- 32 VTT: le Luxembourg par monts et vallées sur 2 roues...
- 34 Circuits VTT + Agenda

Cyclisme

- 36 Le cyclisme au Grand-Duché : Un siècle de succès!
- 38 Où s'entraînent les pros du cyclisme
- 40 Randonnée « La Charly Gaul » : 24^e édition
- 42 Le Skoda Tour du Luxembourg
- 44 Duathlon et Triathlon au Luxembourg
- 46 Le sport au Luxembourg - Pour tous les goûts, pour tous les niveaux...
- 48 Les multiples facettes du Luxembourg
- 50 Adresses utiles



06 - 29



VTT
Mountainbike

30 - 35

Initiateur :

Ministère des Classes moyennes et du Tourisme

Concept et réalisation :

Brain&More

Rédaction : Brain&More, Petz Lahure, Ministère des Classes moyennes et du Tourisme, Joe Geimer

Photos : Ministère des Classes moyennes et du Tourisme, LCTO, LVI, Administration des Ponts & Chaussées, Frank Weber, Guy Wolff, Serge Waldbillig/Letzebuerger Wort, Dirk Bockel, Joëlle Mathias, ORT Mullerthal-Petite Suisse Luxembourgeoise, ORT Moselle, D'Millen, Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises, ORT Ardennes luxembourgeoises, Shutterstock, Photostudio C-Claudine Bosseler, Brain&More, Sebastian Kuhn/drehmomente.de, Mullerthal Cycling Asbl, Andrea Kern, ONT.

Régie publicitaire :

Brain&More
Tél.: (+352) 26 84 71-1
www.brain.lu



Cyclisme

36 - 44

Loisirs

Faites une balade à vélo à travers le Grand-Duché.

Le réseau des pistes cyclables.

Vélo Romanum sur la route des Romains.

Vélo sans frontières.

Bed & Bike, un label de qualité.

Offres spéciales & tours en vélo.



Soyez actifs et profitez de la vie : faites une balade à vélo à travers le Grand-Duché de Luxembourg !

Dès le premier coup de pédale, on se sent déjà libéré de tous les soucis quotidiens. Chacun avance à sa vitesse et à son rythme, pour prendre le temps de respirer l'air pur à pleins poumons et prendre soin de sa santé. Une balade à vélo permet de profiter pleinement de la nature, contrairement au voyage en voiture. Alors, quoi de plus agréable que le vélo ?

Certains ont peut-être du mal à le croire, mais le vélo est un merveilleux loisir qui offre des plaisirs sans cesse renouvelés : sportif amateur ou amoureux du vélo, seul, en famille ou entre amis, chacun peut explorer son pays de vacances en empruntant les longs parcours cyclistes et profiter d'un large réseau de pistes cyclables, loin du trafic motorisé. Et si vous profitez de tous ces avantages au Grand-Duché de Luxembourg, un pays accueillant qui recèle une multitude de beautés naturelles, rouler à vélo se transforme en bonheur absolu !

Paysages variés et fascinants

Au Luxembourg, le vélo occupe traditionnellement une place de grande valeur. Ici, plus de mille possibilités s'offriront à vous et à votre famille pour faire une découverte unique et inoubliable du pays.

Outre les quelques exemples ci-dessous, il existe une infinité de curiosités supplémentaires à découvrir. Des châteaux forts et résidentiels, témoins d'une époque lointaine. Des paysages infiniment variés, comme les



« canyons » rouges où travaillaient les mineurs d'autrefois pour extraire le minerai de fer, ou encore « La Petite Suisse Luxembourgeoise » et sa nature au parfum de conte de fées. Et ce n'est pas tout ! N'hésitez pas à descendre de votre vélo pendant votre balade, afin de profiter pleinement des sensations extraordinaires que vous procureront les paysages magnifiques du Luxembourg.

Un chemin parsemé d'activités agréables et relaxantes

Bien sûr, il n'y a pas que la contemplation passive. En effet, le « Tour de Luxembourg » vous propose une multitude d'animations variées : que vous souhaitiez agrémenter votre excursion cycliste d'une traversée en bateau pour découvrir la splendide Moselle luxembourgeoise le long des vignobles ; que vous prévoyiez un voyage en train pittoresque vers les Ardennes pour y parcourir les hauts plateaux sur votre vélo ; que vous proposiez à votre famille une visite touristique et un moment shopping dans les vieux quartiers de Luxembourg, patrimoine mondial de l'Unesco, les innombrables facettes du Grand-Duché vous garantissent des vacances superbes et variées de premier choix !

Toutes sortes de délices pour vos petits en-cas

D'un point de vue sportif, la topographie du Luxembourg offre aux amateurs de vélo différents degrés de difficulté. Qu'il s'agisse de rives plates ou de collines ardennaises, vous avez la possibilité de choisir des parcours bien précis qui correspondent au mieux à votre condition physique... Et comme il est bien connu que l'exercice physique ouvre l'appétit, vous serez tout à fait heureux d'apprendre que le Luxembourg jouit d'une excellente réputation de paradis gastronomique auprès des gourmets. Les nombreux restaurants et auberges proposent, parmi de délicieuses spécialités locales et étrangères, des collations bien méritées et savoureuses aux cyclistes affamés, à leur retour d'une excursion riche en sensations époustouflantes.

Des infrastructures idéales pour les cyclistes

Grâce à un réseau de transport bien organisé, vous pouvez, dès que vous le souhaitez, abandonner temporairement votre périple cycliste et poursuivre votre trajet via d'autres moyens de transport, tels que l'autobus ou le train.

Le Luxembourg jouit d'un réseau de pistes cyclables bien balisé et étendu sur plus de 600 kilomètres. Ce dernier a été conçu de telle manière que les usagers puissent, pendant leurs balades, profiter des sensations authentiques qu'offrent les riches paysages naturels du pays. Le réseau permet aux cyclotouristes de personnaliser facilement leurs circuits en fonction de leurs préférences. Autre avantage intéressant du réseau, il est directement relié aux infrastructures pour cyclistes des pays voisins : l'Allemagne, la Belgique et la France. Vous pourrez ainsi traverser la frontière et partir à la découverte de la Grande Région.

Sur le site Internet tourisme.geoportail.lu, vous trouverez toutes les informations utiles sur les pistes cyclables du Grand-Duché. Vous pourrez aussi imprimer la carte du réseau.

Pour des informations supplémentaires, veuillez consulter le site www.visitluxembourg.com



beautiful cyclepaths | lovely landscapes
cycle | discover | enjoy

Luxembourg
on your own | in groups

www.feel-biketours.com
www.velosophie.lu
velosophie@pt.lu | tel: +352 26 20 01 32








Musée rural de Peppange *Bauernmuseum in Peppingen*

38, rue de Crauthem, L-3390 Peppange • www.musee-rural.lu
Tél.: 51 69 99 / Café Tél.: 52 66 18

Ouvert du 1er mai au 30 septembre tous les jours de 14 à 18 heures (sauf le lundi)
et du 1er octobre au 1er mai le dimanche de 14 à 18 heures.

Geöffnet vom 1. Mai bis zum 30. September täglich von 14 bis 18 Uhr (außer montags)
und vom 1. Oktober bis zum 1. Mai sonntags von 14 bis 18 Uhr.

Pour groupes toute l'année sur réservation. / Für Gruppen jährlich nach Vereinbarung.

Musée de Calèches de Peppange / Kutschenmuseum in Peppingen

21, rue de Crauthem, L-3390 Peppange.

Ouvert du 1er juillet au 31 août tous les jours de 14 à 17 h (sauf lundi). Pour groupes toute l'année sur réservation.
Geöffnet vom 1. Juli bis zum 31. August täglich von 14 bis 17 Uhr (außer montags). Für Gruppen ganzjährig geöffnet nach Vereinbarung.

Visitez également le département de la métallurgie ancienne.
Besuchen Sie ebenfalls die Sektion der alten Eisenindustrie.



Hotline
8006 2456
www.velok.lu

OK pour tous !

Un service de vélos à Esch, **gratuit pour tous.**







Le réseau des **pistes cyclables** au Grand-Duché

Le réseau national de pistes cyclables comprend 23 pistes couvrant 600 km tout en reliant les différentes régions du Grand-Duché.

Une partie des pistes suit d'anciennes lignes ferroviaires désaffectées, d'autres longent des cours d'eau, passent par des villages idylliques ou à côté des châteaux ou d'autres sites et attractions.

Les pistes sont numérotées de PC 1 à PC 23

(PC = Piste cyclable)

PC 1 du Centre: Luxembourg Stad, 43 km.

PC 1 du Centre : Luxembourg-Ville 43 km.

PC 2 Echternach : de Luxembourg à Echternach, 45 km.

PC 3 des Trois Rivières : le long de la Moselle, la Sûre et l'Our, 89 km.

PC 4 de la Syre : liaison entre la PC 2 à Ernster et la PC 3 à Mertert, 20 km.

PC 5 de l'Ernz Blanche : liaison entre la PC 2 à Junglinster et la PC 3 à Reisdorf, 5 km.

PC 6 Piste des Trois Cantons : de Pétange à Remerschen, 45 km.

PC 7 « Jangeli » : de Remich à Mondorf, 12 km.

PC 8 de la Terre Rouge : de Pétange à Bettembourg, 43 km.

PC 9 Faubourg Minier : de Sanem à Leudelange, 16 km.

PC 10 François Faber : de Leudelange à Fennange, 9 km.

PC 11 Charly Gaul : d'Aspelt à Hesperange, 15 km.

PC 12 de l'Attert : de Pétange à Colmar-Berg, 53 km.

PC 13 Nicolas Frantz : de Kahler à Strassen, 14 km.

PC 14 Eisch-Mamer : de Mamer à Mersch, 18 km.

PC 15 de l'Alzette : de Bereldange à Ettelbruck, 42 km.

PC 16 de la Moyenne Sûre : de Kautenbach à Reisdorf, 71 km.

PC 17 de l'Ouest : de Noerdange à Winseler, 48 km.

PC 18 des Ardoisières : de Koetschette à Martelange, 11 km.

PC 19 du Lac de la Haute-Sûre : de Bavigne à Liefrange-Plage, 3 km.

PC 20 de la Wiltz : de Kautenbach à Benonchamps (B), 18 km.

PC 21 du Nord : de Kautenbach à Schmett, 47 km.

PC 22 des Ardennes : de Bettel à Lellingen, 26 km.

PC 23 « Benny » : de Blesbruck à Fouhren, 6 km.



Des circuits thématiques vous font découvrir les plus beaux endroits du Grand-Duché et des curiosités locales.

- Le circuit « **Jardins à suivre** » (30 km) mène à travers un paysage diversifié avec des petits villages tout en reliant les jardins des artistes au Nord du pays.
- Le circuit « **Panorama** » (25 km) prend son départ à la gare de Troisvierges et vous amène sur les plateaux de l'Oesling.
- Faites du vélo transfrontalier sur la **VeloRoute SaarLorLux**.
- Le circuit **Velo Romanum** (35 km) vous fait remonter dans le temps.
- Le circuit « **Velo Vinum** » (point de départ : Ehnen) vous fait découvrir l'histoire de la viticulture.
- Le circuit « **Velo Pomarium** » partant de Ehnen, Mertert ou Manternach offre des vues splendides sur les nombreux vergers.



PC3

La piste cyclable des Trois Rivières suit les cours d'eau de la Moselle entre Schengen et Wasserbillig, de la Sûre entre Wasserbillig et Reisdorf et de l'Our entre Reisdorf et Vianden. Cette randonnée vous mène à travers un paysage diversifié et unique.

La piste des Trois Rivières

Le long des cours d'eau ...

Longueur : 89 km	Somme des montées : 932,20 m
Maximum : 240 m	Somme des descentes : 862,20 m
Minimum : 134 m	Villages traversés : Schengen, Remerschen, Schwebsange, Wellenstein, Bech-Kleinmacher, Remich, Stadtbredimus, Hëttermillen, Ehnen, Wormeldange, Ahn, Machtum, Grevenmacher, Mertert, Wasserbillig, Mompach, Moersdorf, Born, Hinkel, Rosport, Steinheim, Echternach, Weilerbach, Berdorf, Bollendorf-Pont, Grundhof, Beaufort, Dillingen, Wallendorf-Pont, Reisdorf, Hoesdorf, Tandel, Bettel, Fohren, Vianden.
Départ : Schengen / Vianden	
Arrivée : Vianden / Schengen	
Degré de difficulté : plat	



Ehnen, une balade à travers le village pittoresque est à recommander.

Musée Européen à Schengen

Le village de Schengen situé au tripoint Luxembourg-Allemagne-France a donné son nom aux accords signés en 1985 prévoyant la suppression des contrôles des personnes aux frontières intérieures.

Inauguré à l'occasion des 25 ans de la signature des célèbres accords, le Musée Européen est consacré à l'histoire et à la signification des accords de Schengen. Au travers des photos historiques, de films, de documents sonores et d'animations interactives, les visiteurs peuvent se rendre compte de l'importance de ces accords pour l'Europe Unie.

Entrée libre
Horaires d'ouverture
Ma-Ve : 10.00-17.00 / Sa-Di : 14.00-17.00
Informations et réservations
Tél. : (+352) 26 66 58 10 / info@schengenasbl.lu
www.schengen-tourist.lu



Ville abbatiale d'Echternach

Fondée en 698 par Willibrord, un moine d'origine irlandaise, Echternach est une des plus vieilles villes du Grand-Duché. L'église Saints Pierre et Paul avec des éléments mérovingiens, romans et gothiques, l'impressionnante basilique St.-Willibrord, l'hôtel de ville gothique sur la Place du Marché et l'abbaye bénédictine baroque témoignent du riche passé religieux et culturel d'Echternach. Le centre de récréation avec un lac de 34 ha invite à la découverte et à la détente.

www.echternach-tourist.lu

Château de Vianden

Le château de Vianden est un des monuments les plus visités du Grand-Duché. Construite sur les assises d'un castel romain et d'un refuge carolingien, cette fortification est considérée comme l'un des plus majestueux manoirs féodaux des époques romane et gothique en Europe.

Les salles restaurées du château sont animées par l'exposition d'armes et d'armures antiques, de gobelins et de meubles précieux, de portraits et de tables généalogiques, de trouvailles et de dessins archéologiques.

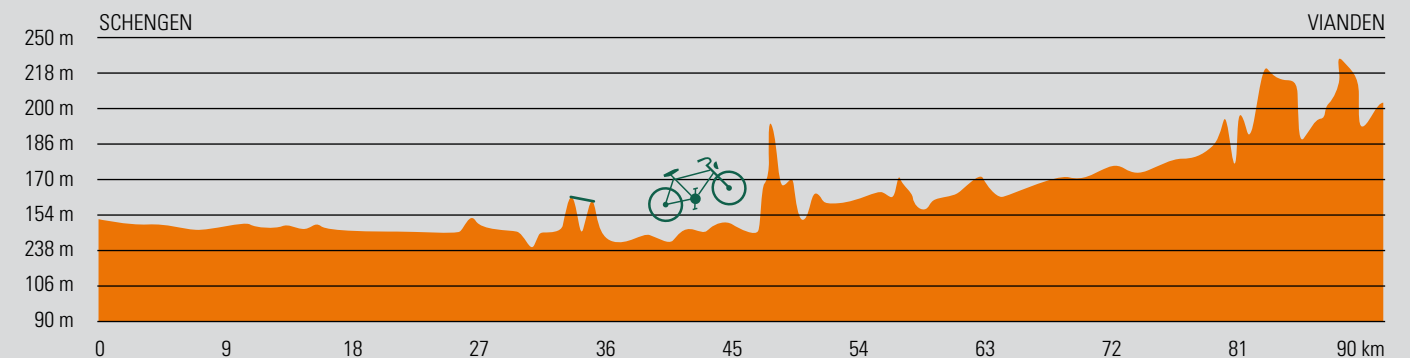
Ouvert tous les jours de 10h00 - 16h00
www.castle-vianden.lu



Schwebsange est célèbre pour ses fêtes du vin.



La Villa Romaine d'Echternach.



Une idylle mosellane





PC 12

Piste de l'Attert

A la découverte de la région transfrontalière

Cette piste cyclable suit sur la majeure partie de son tracé la ligne ferroviaire désaffectée de l'Attert et vous emmène à travers des tunnels et des viaducs imposants, en passant par d'anciennes gares. Le circuit arlonais le BELAREL d'une longueur de 54 km est également accessible soit via la jonction Eischen-Clairefontaine soit en traversant la frontière à Steinfort-Sterpenich. Vous découvrirez les paysages doux et boisés de la vallée d'Attert.



Le vieux moulin au bord du village de Beckerich.



Château d'Useldange

Le village pittoresque d'Useldange a reçu le prix Europa Nostra pour son patrimoine rural de valeur et fait partie des plus beaux villages du Grand-Duché. Le château médiéval datant du 12^e siècle domine le centre du village et a récemment été rénové.

Les deux tours sont reliées par un pont contemporain en acier. Du haut du donjon (28 m) vous avez une vue spectaculaire. Un circuit didactique a été mis en place qui permet à travers 16 stations la découverte de ce patrimoine national.

Entrée gratuite
Ouvert toute l'année
www.useldange.lu

Moulin de Beckerich

Le moulin de Beckerich a été entièrement rénové en gardant le caractère ancien du bâtiment tout en lui donnant une touche contemporaine. L'ancienne scierie a été remise en état par un groupe de bénévoles qui organisent des démonstrations de coupes de grumes avec des scies qui datent de 1926.

L'asbl d'millen propose des visites guidées de Beckerich sur les thèmes du développement durable et des énergies renouvelables dont le moulin de Beckerich est devenu le point de départ. Des expositions d'artistes contemporains régionaux et des soirées thématiques ont régulièrement lieu au grenier de l'ancien moulin.

www.dmillen.lu

Longueur :
53 km

Maximum :
388 m

Minimum :
204 m

Départ :
Pétange / Colmar-Berg

Arrivée :
Colmar-Berg / Pétange

Degré de difficulté :
vallonné

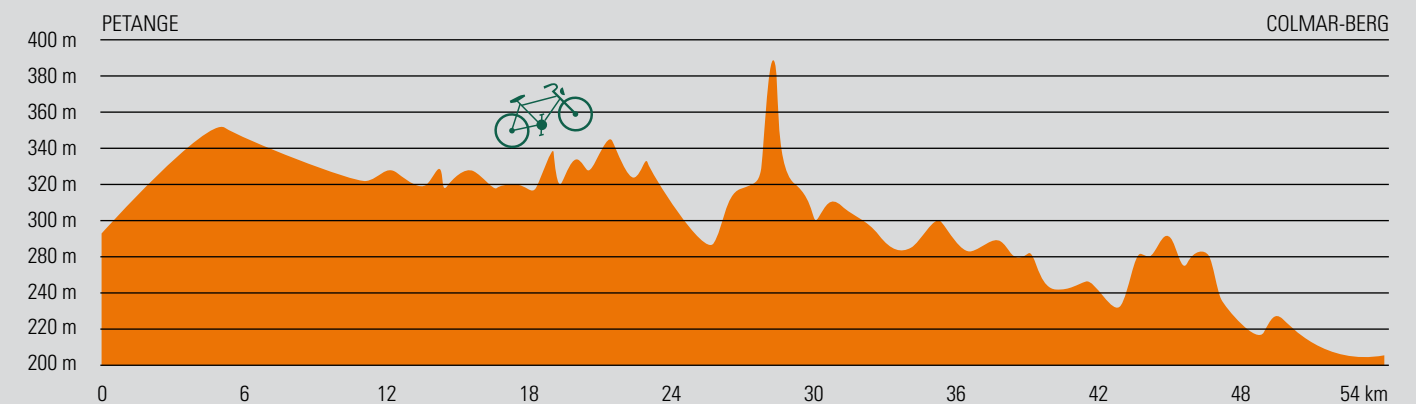
Somme des montées :
762,06 m

Somme des descentes :
694,06 m

Villages traversés :
Pétange, Hautcharage, Clemency, Grass, Kahler, Kleinbettingen, Hagen, Steinfort, Eischen, Hovelange, Noerdange, Useldange, Boevange-sur-Attert, Bissen, Colmar-Berg.



Le site féodal d'Useldange.



Asbl d'millen - Sauvegarde du patrimoine et animation culturelle au Moulin de Beckerich

Magnifiquement rénové par l'Administration communale, le moulin de Beckerich accueille aujourd'hui sur un seul site, dans un écrin naturel exceptionnel, toutes celles et tous ceux qui ont envie, avant, après ou autour d'un bon repas ou d'une délicieuse tasse de café, de découvrir une région souvent méconnue grâce à de jolies promenades à pied ou à vélo ou de se plonger dans le monde des techniques anciennes et futures.

Programmes : Visites guidées « à la carte » sur les énergies renouvelables et le développement durable à Beckerich | Démonstrations de coupes de bois à l'ancienne | Jeudis au moulin | Soirées Lecture | Concerts | Soirées thématiques | Balades gourmandes | Promenades nature | Circuit en vélo des 7 +2 moulins de Beckerich

Infos : Coordonnatrices culturelles : I. Bernard : + 352 691 510 372 (F) | J. Schrell : +352 691 510 370 (L-D-E) | info@dmillen.lu | www.dmillen.lu

andermillen/beimmeller Restaurant | Brasserie | Patrick et Serge LOSCH | Tél. : +352 26 62 10 53 | Fax : +352 26 62 10 53 53 | andermillen@pt.lu | Restaurant fermé le samedi midi, le dimanche soir et le lundi toute la journée | Brasserie fermée le lundi toute la journée et le samedi jusqu'à 15h | **millespennchen** Cafés - Produits du terroir - Cadeaux - Fair Trade | Lotti Welfring | Tél. : +352 23 62 21 899 | Fax : +352 23 62 21 856 | spennch@pt.lu | Ouvert du mercredi au dimanche inclus de 14h à 18h | **Location des salles** pour séminaires, colloques et fêtes privées / Responsable : Patrick Jacoby | Tél. : +352 23 62 21 52 | patrick.jacoby@beckerich.lu | www.beckerich.lu | **millegalerie** Expositions temporaires d'artistes de la région et d'ailleurs | Cours de peinture pour adultes | Gestionnaire de la galerie et animatrice artistique: F. Bande: +352 621 252 979 | millegalerie@beckerich.lu | www.dmillen.lu





Kautenbach, au fond de la vallée de la Wiltz.

**Le Château de Wiltz**

Fleur du style Renaissance, le château des anciens comtes de Wiltz fut construit en 1631.

Durant les mois de juin et de juillet, les escaliers monumentaux servent de scène dans le cadre du Festival de Wiltz.

Le château abrite aussi le centre touristique de Wiltz, le Musée National d'Art Brassicole, ainsi que le Musée de la Bataille des Ardennes, qui présente de manière émouvante les événements de la Seconde Guerre mondiale.

Le musée est consacré aux souvenirs sanglants de la bataille des Ardennes et retrace le passé héroïque de tous les grands acteurs de la libération des Ardennes et du Grand-Duché de Luxembourg.

Ouvert toute l'année.
www.touristinfowiltz.lu

Le Conservatoire de plantes médicinales à Winseler

Le Conservatoire de plantes médicinales présente plus de 500 plantes différentes parmi lesquelles on retrouve des plantes historiques, vénéneuses, condimentaires, médicinales et aromatiques,... Des plantes, huiles et tisanes sont vendues sur place.

Informations touristiques régionales :
www.ardennes-lux.lu

La piste de la Wiltz

Au cœur des Ardennes luxembourgeoises

La piste cyclable de la Wiltz mène le long de l'ancienne ligne ferroviaire Wiltz-Bastogne à travers le paysage typique des Ardennes luxembourgeoises. Cette randonnée vous conduit le long du cours d'eau de la Wiltz et vous fait découvrir les profondes vallées encaissées et les hauts plateaux avec des vues spectaculaires. Point de départ: le petit village pittoresque de Kautenbach situé au confluent de la Wiltz et de la Clerve. Vous passez l'ancienne gare de Schleif convertie en point d'accueil du camping et celle de Schimpach rappelant le passé industriel de cette région. Après Schleif vous pouvez traverser la frontière belge et continuer jusqu'à Bastogne.

Longueur :
17,8 km

Maximum :
422 m

Minimum :
250 m

Départ :
Kautenbach / frontière
belge près de « Schleif »
respectivement
Benonchamps (B)

Arrivée :
frontière belge près de « Schleif » respectivement Benonchamps (B) / Kautenbach

Degré de difficulté :
Assez vallonné

Somme des montées :
219,94 m

Somme des descentes :
299,94 m

Villages traversés :
Kautenbach, Merkholtz-Station, Wiltz,
Winseler, Schleif.

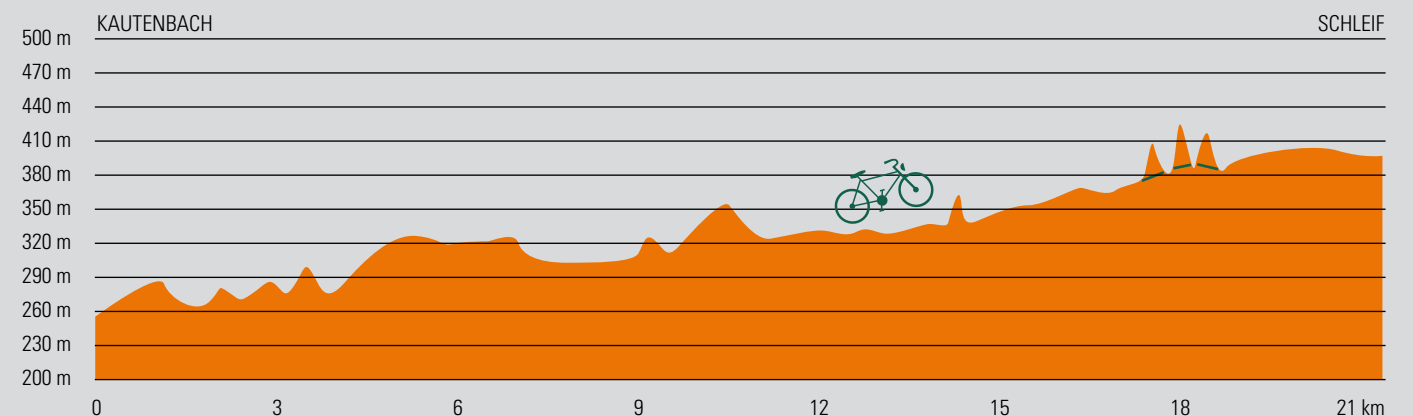
Château de Wiltz.



Musée National d'Art Brassicole, Wiltz.



Les Ardennes luxembourgeoises.



Velo Romanum

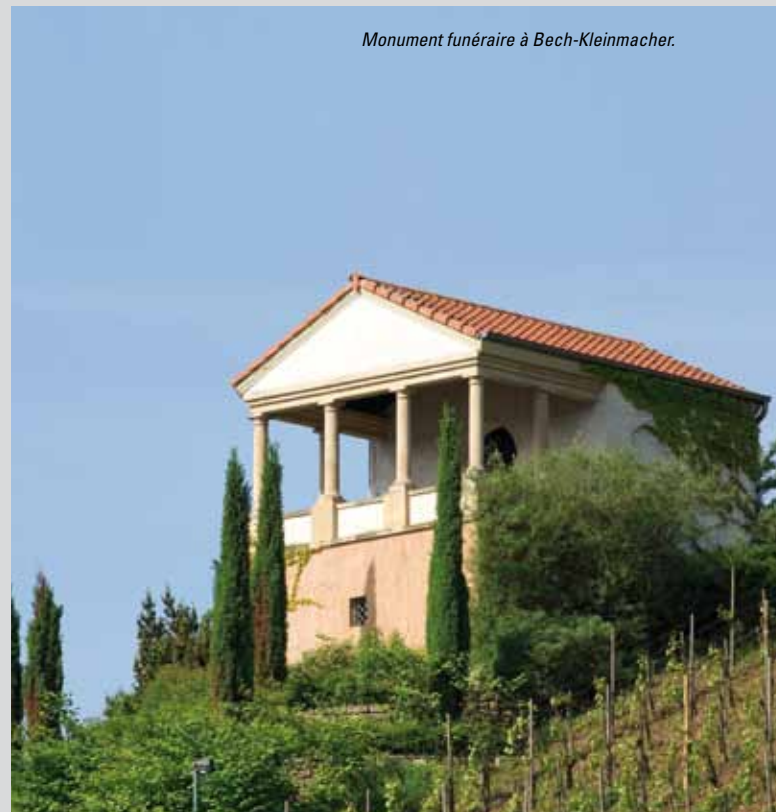
Sur la route des Romains

Au départ de Bech-Kleinmacher, en passant par Schwebsange, Remerschen, Mondorf et Dalheim, le circuit cycliste vous fera découvrir les sites historiques de l'époque romaine. Le pressoir en pierre romain à Bech-Kleinmacher, le sarcophage antique à Schwebsange et le tombeau du marchand de vin au « Haff Remich » ne sont que quelques-unes des attractions de cette route.

A Dalheim vous pouvez visiter une colonie gallo-romaine fondée aux temps de l'empereur Auguste, l'un des sites archéologiques les plus importants de l'époque romaine au Luxembourg. Une partie du circuit emprunte l'ancienne route romaine qui reliait Metz à Trèves. La destination du parcours est la chambre funéraire antique à Bech-Kleinmacher.

www.region-moselle.lu

Monument funéraire à Bech-Kleinmacher.



Gënzentour à Wincrange

Ce circuit traverse la commune de Wincrange au nord-ouest du Luxembourg près de la frontière belge. Sur une longueur totale de 61 kilomètres, vous traversez les villages idylliques de Troisvierges, Hoffelt, Allerborn, Niederwampach, Selscheid, Doennange et Sassel et découvrirez les magnifiques hauts plateaux de l'Oesling avec ses panoramas à vous couper le souffle.

Les attractions le long du parcours sont notamment le moulin d'Asselborn, transformé en musée, les vestiges du canal Meuse-Moselle à Hoffelt, la petite chapelle d'ermitage « Helzerklaus » près du village d'Hachiville et le monument des aviateurs près de Maulusmühle.

Un sentier culturel de 12 kilomètres, partant du moulin d'Asselborn, vous permet d'explorer les attractions et les beautés naturelles de la région.

www.ardennes-lux.lu

Chapelle d'ermitage à Hachiville.



Infos: (+ 352) 621 47 34 41

www.rentabike-mellerdall.lu
info@rentabike-mellerdall.lu



© OPE 2012

Service régional de location de vélos A regional bike rental

- Vélos disponibles à la location à partir des stations partenaires ou du lieu de votre choix*, dans la Région Mullerthal - Petite Suisse luxembourgeoise sur réservation. * à partir de 6 vélos minimum
- Bikes are available for rental from partner stations or from the place of your choice* in the Mullerthal Region - Little Luxembourgish Switzerland on reservation. * minimum 6 bikes



- N'hésitez pas à demander notre dépliant Rent a Bike Mëllerdall avec toutes les informations pratiques!
- Please do not hesitate to ask for our brochure Rent a Bike Mëllerdall containing all practical information!



OUVERT TOUTE L'ANNÉE AUX GROUPES ET SUR RÉSERVATION SEULEMENT (FERMÉ LES DIMANCHES)
 POUR LES VISITES INDIVIDUELLES: AVRIL, MAI, JUIN ET SEPTEMBRE: 10H00 - DIMANCHE DE 10H - 18H
 JUILLET - AOÛT: MARDI - DIMANCHE DE 10H - 18H (DERNIERS DÉPARTS À 16H00)
 OCTOBRE - MARS: 2ND DIMANCHE DE CHAQUE MOIS À 10H00

OPEN ALL YEAR ROUND FOR GROUPS BY RESERVATION ONLY (CLOSED ON MONDAYS)
 FOR INDIVIDUAL VISITORS: APRIL, MAY, JUNE AND SEPTEMBER: 10H00 - SUNDAY 10H - 6PM
 JULY - AUGUST: THURSDAY - SUNDAY 10H - 6PM (LAST DEPARTURE AT 4:30PM)
 OCTOBER - MARCH: 2ND SUNDAY OF EVERY MONTH AT 10:00AM

CARREAU DE LA MINE WALERT
 RUE DE LA BRUYÈRE
 L-3714 RUMELANGE
 TÉL.: (+352) 56 56 88
 FAX: (+352) 26 56 05 03



MUSÉE NATIONAL DES MINES DE FER LUXEMBOURGEOISES

[INFO@MNMLU](mailto:info@mnmlu)
[WWW.MNMLU](http://www.mnmlu)

päiperleksgaart
 gréiwemaacher

Der Schmetterlingsgarten in Grevenmacher

Besuchen Sie den neuen, komplett renovierten Schmetterlingsgarten. Ein einmaliges Erlebnis an der Mosel wartet auf Sie. Dieses tropische Paradies ist eine von sieben geschützten Werkstätten und wird von Menschen mit einer Behinderung betrieben. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

01.04. – 15.10. | 9:30 – 17:00 Uhr

Route de Trèves • L-6793 Grevenmacher • T +352 75 85 39 • F +352 75 85 39 • E papillons@elisabeth.lu

Tropen-
feeling
inklusive!



www.papillons.lu

elisabeth
 am sozialen déngscht zu léitzebueg

« Vélo sans frontières » : 3 pays, 12 parcours la nouvelle carte gratuite des parcours !

Les pays européens grandissent ensemble... tout comme leur culture des loisirs et leurs infrastructures qui, elles aussi, connaissent de grands changements. Depuis la jonction de leurs réseaux de pistes cyclables, le Grand-Duché de Luxembourg et ses deux pays voisins, l'Allemagne et la France, ont donné un nouvel élan aux loisirs transfrontaliers.

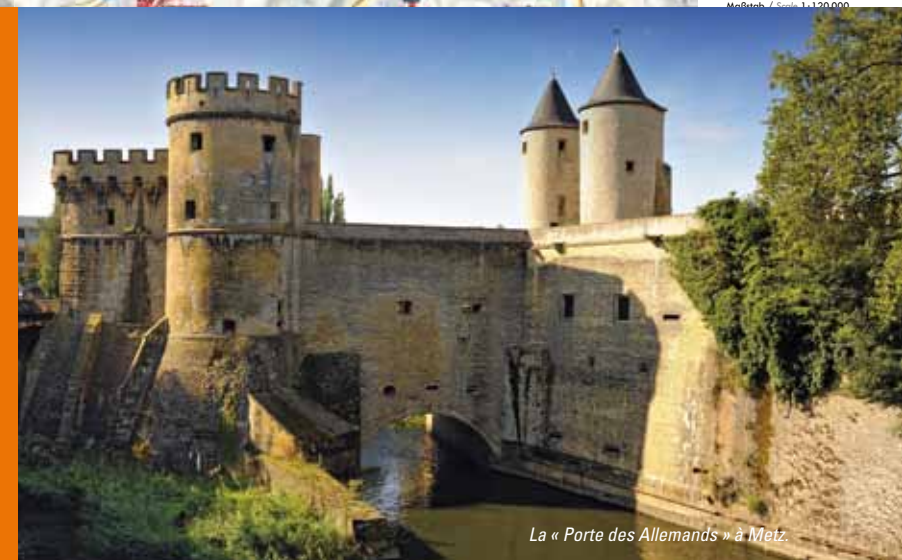


Porta Nigra à Trèves.



VeloRoute SaarLorLux

La piste de randonnée à vélo VeloRoute SaarLorLux relie les villes de Sarrebruck, Metz, Trèves et Luxembourg. Dans les vallées le long de la Moselle, de la Sarre et de la Sûre, vous découvrirez des curiosités culturelles, des paysages magnifiques jalonnés de vignobles et des villes captivantes. L'itinéraire passe principalement par des routes secondaires et des pistes cyclables. Au Luxembourg, le parcours commence à Mondorf-les-Bains, passe par Dalheim avant d'atteindre la capitale. Au-delà, le circuit vous emmène dans la direction d'Echternach, le long de la Sûre et de la Moselle.



La « Porte des Allemands » à Metz.

A

vec ses trois rivières (la Sarre, la Moselle et la Sûre), la région frontalière entre Metz, Sarrebruck et Luxembourg (le « tripoint ») est une destination exceptionnelle pour les cyclistes. Il était donc logique de mettre en commun les idées et les efforts des différents acteurs touristiques, et pas uniquement les pistes cyclables existantes, afin de permettre aux cyclotouristes de découvrir l'ensemble des curiosités et points d'intérêts que recèle cette région étendue sur trois pays.

Nature, culture, délices

Grâce à la création de la carte géographique grand format « Vélo sans frontières », les pistes cyclables de la région de la Moselle, de la Sarre et de la Sûre sont désormais réunies sur un seul plan pour offrir un aperçu complet des itinéraires à découvrir, permettant ainsi de répondre aux attentes de tous les amateurs de randonnées. Il existe trois grands circuits principaux, que vous pouvez parcourir, selon vos préférences, de manière combinée ou par étapes. À partir de ces circuits, il est

possible de découvrir neuf parcours thématiques supplémentaires. Les trois premiers vous informent sur la « Nature » (cours d'eau, falaises), les trois suivants sur la « Culture » (vestiges romains et châteaux) et les trois derniers sur les « Délices » (vins et cidres). Les parcours vous emmènent des deux côtés des frontières nationales, à travers les vallées verdoyantes creusées par les rivières. Les falaises abruptes, les forêts imposantes, les vignobles centenaires, les vergers luxuriants, les villages accueillants et les petites villes historiques forment un environnement des plus charmants pour organiser des randonnées riches en surprises et en découvertes multiples. Au verso de la carte, vous trouverez les descriptions précises de chaque circuit et centre d'intérêt. La carte « Vélo sans frontières » (format : 48 cm de large, 68 cm de haut, échelle : 1:120 000) est gratuite. Vous la trouverez dans toutes les régions touristiques partenaires et sur les foires du tourisme.

Informations et contact :
www.velo-sans-frontieres.eu



Quad Segway 4x4 Parcours Aventures Tyrolienne Vol en Montgolfière

10 hectares de terrain, forêts et prairies, à cheval sur le Luxembourg et la France!
Découvrez le Luxembourg et la vallée de la Moselle en montgolfière avec nos différents packages baptême de l'air.



Le Moulin
Route de Luxembourg
L-5670 Altwies

T +352 40 62 71
F +352 48 07 76

info@newspirit.lu
www.newspirit.lu

**Rent
a Bike**

D i k r i c h

Un projet du CIGR Nordstad

27, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
Tél.: (+352) 26 80 33 76
Fax: (+352) 26 80 33 75
nordstad@cig.lu
www.rentabike.lu

Location de vélos

Du 1^{er} avril au 30 septembre, 7 jours sur 7, de 10.00 à 17.00 heures.
En période d'hiver sur demande.
Livraison possible à l'endroit de votre choix.

Fahrradverleih

Vom 1. April bis 30. September, 7 Tage die Woche, von 10.00 bis 17.00 Uhr.
Im Winter auf Anfrage.
Lieferung an den Ort Ihrer Wahl möglich.

Fietsverhuur

Van 1 april tot 30 september, 7 dagen per week, van 10.00 tot 17.00 uur.
Tijdens de winter op afspraak.
Aflevering op een door u gekozen locatie mogelijk.

Rent a bike

From 1st April until 30th September, 7 days a week, from 10 a.m. to 5 p.m.
Reservation required during winter season.
Delivery possible to the place of your choice.

© OPE 2012



VTT A LOUER

Prix:

1/2 jour (max: 3h30): 9 €
1 jour (max: 7h00): 15 €
Casque: incl. | Caution: 30 €

Réduction pour groupes à partir de 6 personnes.
Tour guidé sur demande.

Informations:

Tourist Info Wiltz
Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
Tel.: (+352) 95 74 44, Fax: (+352) 95 75 56
E-mail: info@touristinfowiltz.lu

MOUNTAIN-BIKE TE HUUR

Prijzen:

1/2 dag (max: 3h30): 9 €
1 dag (max: 7h00): 15 €
Helm: incl. | Borgsom: 30 €

Korting voor groepen vanaf 6 personen.
Op aanvraag tour onder leiding van een gids.

Informatie:

Tourist Info Wiltz
Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
Tel.: (+352) 95 74 44, Fax: (+352) 95 75 56
E-mail: info@touristinfowiltz.lu



www.touristinfowiltz.lu

Loisirs



Luxembourg

Un label de qualité pour les établissements d'hébergement accueillant les cyclotouristes

Les établissements d'hébergement doivent remplir certains critères s'ils veulent satisfaire les attentes des cyclotouristes. Depuis 2011, le label de qualité « bed + bike » existe aussi au Luxembourg.



© Claudine Bosseler Photostudio C

Les cyclotouristes reçoivent des informations accessibles et fiables sur les établissements offrant des services et des infrastructures de haute qualité et adaptés à leurs besoins. Ce label protégé a été développé par l'ADFC (« Allgemeiner Deutscher Fahrrad Club »). Au Luxembourg, les établissements sont évalués et ensuite certifiés selon ces critères par la LVI (« Lëtzebuerger Vélos-Initiativ »). Le Ministère du Tourisme du Grand-Duché de Luxembourg délivre le label. Actuellement, 66 établissements du Luxembourg possèdent le label « bed + bike ».



Ce label a déjà fait ses preuves dans quelque 5 200 établissements en Allemagne et 240 en Flandre (B). Seuls les établissements qui proposent un service adapté sont certifiés « bed+bike » : local sécurisé, petit-déjeuner équilibré, séchoir pour les vêtements mouillés ou outils pour les petites réparations - bien souvent ce sont des détails attentionnés qui facilitent la vie aux cyclotouristes.

Avec son réseau national des pistes cyclables qui s'étend aujourd'hui sur 600 km, sa nature splendide et ses infrastructures touristiques de grande qualité, le Luxembourg est une destination attractive pour les cyclistes. Le label « bed+bike » complète cette offre intéressante en proposant une information fiable sur les établissements d'hébergement réservant un bon accueil à cette clientèle.

Le label « bed+bike » s'adresse à tous les établissements d'hébergement, de l'hôtel grand confort à la pension familiale, sans oublier les campings, gîtes, auberges de jeunesse ou autres - tous les établissements qui répondent aux exigences minimales du label « bed+bike » peuvent être certifiés. Pour obtenir cette distinction, l'établissement doit satisfaire à un catalogue de critères garantissant les conditions pour passer des vacances à vélo de qualité.

Au-delà des infrastructures nécessaires, il est important que l'établissement soit prêt à s'adapter aux besoins et désirs des cyclistes. Dans les établissements certifiés le visiteur est sûr de trouver les conditions minimales suivantes, élaborées pour assurer un bon accueil des cyclistes et de leur matériel :

- Accueil des cyclotouristes, pour une seule ou plusieurs nuits.
- Local à vélos gratuit et fermé pendant la nuit.
- Possibilités de sécher les vêtements et l'équipement.
- Petit-déjeuner riche en vitamines et en glucides ou possibilité de se préparer à manger.
- Affichage, prêt ou vente de cartes et de guides de randonnées à vélo régionaux,

plans des bus et des trains et éventuellement des informations sur les bateaux.

- Mise à disposition d'un kit de dépannage contenant les principaux outils de vélo.
- Informations, horaires d'ouverture et numéros de téléphone des ateliers vélo les plus proches pour les réparations importantes.

En plus, les établissements labellisés assurent au moins deux autres services de la liste ci-dessous.

- Conseil clients sur un voyage écologique en transports en commun lors de la réservation.
- Service de navette pour les clients à vélo.
- Offre de location de vélos de bonne qualité.
- Offre de randonnées à vélo à la journée dans les environs de votre établissement et mise à disposition de matériel d'informations supplémentaire sur la région.
- Transfert des bagages depuis le dernier et/ou vers le prochain établissement.
- Service de réservation de la nuit suivante dans des établissements accueillant les cyclotouristes.
- Mise à disposition de pièces de rechange en collaboration avec l'atelier vélo le plus proche.
- Informations sur d'autres établissements accueillant les cyclotouristes dans la région.
- Panier-repas à emporter.
- Livre d'or contenant les moments vécus à vélo dans la région.

Afin de permettre aux touristes de trouver facilement les établissements équipés pour l'accueil de cyclistes et certifiés « bed+bike », la LVI gère un site internet dédié au sujet et édite tous les ans un guide. Toutes les informations sur le label, le catalogue de critères ainsi que la liste des établissements labellisés sont disponibles sur www.bedandbike.lu

Contact - Conseil :
LVI, Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ a.s.b.l.
 6, rue Vauban
 L-2663 Luxembourg
 Tél. : (+352) 43 90 30 29
 e-mail : info@bedandbike.lu



Map of Luxembourg's cyclepaths 1:100.000

with legend in German/French/English
published in march 2013

price: euro 7,00 shipping included

available in bookstores and at



Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ asbl
 4, rue Vauban L - 2663 Luxembourg
 Tel. 00352 43 90 30 29
 Fax. 00352 20 40 30 29
www.lvi.lu
lvi@velo.lu



Agenda

01.05. Randonnée Elsy Jacobs à Mamer

Une randonnée dans le cadre du festival luxembourgeois du cyclisme féminin. www.elsy-jacobs.lu

05.05. Randonnée Nic Morn www.lckayl.lu

12.06.-16.06. SkodaTour de Luxembourg

09.06. 09.06. Randonnée Jang Goldschmidt

www.velo-sport-dommeldange.over-blog.de

16.06. 15^e Randonnée Lucien Didier à Ell

4 parcours au choix (25 km, 75 km, 115 km, 145 km). www.scell.lu

30.06.-06.07. 6 days Lull Gillen

6 jours de randonnée à travers le pays. www.6dayslullgillen.lu

21.07. Velofueren am Mislerland

3 parcours au choix - « Fêtes du Vélo » à Ehnen.
www.region-moselle.lu

25.07. « Gala Tour de France »

Quelques jours après le Tour de France se déroulera le Gala du Tour de France dans la capitale du Luxembourg. Le Gala Tour de France est un critérium par invitation organisé par le vélo club luxembourgeois ACC Contern.

04.08. La 19^e Randonnée Edy Schutz

Une randonnée cyclotouristique au cœur des Ardennes luxembourgeoises. www.velowoolz.lu

11.08. Randonnée Jempy Schmitz à Diekirch

Randonnée sur 4 parcours : 48 km, 80 km, 120 km, 155 km www.randonneejempyschmitz.lu

25.08. La 20^e Randonnée Bim Diederich www.ucp.lu

01.09. La Charly Gaul 2013 à Echternach

Randonnée en honneur du cycliste luxembourgeois Charly Gaul. Départ et arrivée à Echternach. www.lacharlygaul.lu

21.09. Randonnée Schleck à Mondorf-les-Bains

Randonnée avec arrivée et départ au Parc des Thermes de Mondorf. Randonnée VTT pour toute la famille - 3 parcours : 47 km, 90 km, 120 km. www.mvf.lu



Offres spéciales & tours guidés

Sur les traces des grands cyclistes du Luxem- bourg dans les Arden- nes luxembourgeoises

- 3 nuitées en chambre confort dans l'hôtel 3 ou 4 étoiles de votre choix.
 - 1 apéritif de bienvenue (à base de produits régionaux, p. ex. Cassis de Beaufort, liqueur de noix de Vianden...).
 - 3 buffets petit-déjeuner afin de vous mettre en force pour la journée.
 - 3 menus 4 services suivant l'humeur de la brigade.
 - 1 Road-Map et une carte des circuits à vélo ou vtt de la région.
 - 2 x usage de vélo ou vtt.
- Au prix forfaitaire de 224€ par personne
Midweek (sauf jour de fête) : 191€ par per-
sonne (paiement en espèces).
Prolongation en demi-pension : 79,50€ par
personne par jour.

Plus d'infos :

www.ardennes-hotels.lu
Tél. : (+352) 83 91 10 et/ou
www.hotels-ardennes.lu
Tél. : (+352) 97 99 44

Nature - Aventure en Electro-Bikes

- 3 nuits en chambre double — buffet petit-déjeuner.
- 3 dîners / 4 services.
- 2 casse-croûtes.
- 2 jours de location Elektro-Bike.
- 1 Roadbook.

Au prix forfaitaire de 272€ par personne

Plus d'infos :

www.bourscheid.com • stfiacre@pt.lu
Tél.: (+352) 99 00 23

Mountainbike, Citybike, Racebike

Le Luxembourg attire et fascine avec ses paysages verdoyants et offre une multitude de possibilités pour les adeptes du vélo. Durant les mois de juillet et août, les Offices Régionaux du Tourisme du Mullerthal — Petite Suisse Luxembourgeoise et des Ardennes proposent, en collaboration avec des partenaires locaux, de découvrir la région lors de tours guidés variant longueur et degré de difficulté.

Ces offres s'adressent à tous ceux qui désirent explorer la région seul ou en groupe et avec un accompagnateur qualifié.

VéloTour Gourmand - Une „délicieuse” randonnée cycliste transfrontalière à la découverte de spécialités régionales

VéloTour Culture - Une randonnée cycliste guidée le long de la frontière entre le Luxembourg et l'Allemagne. Le cycliste découvrira le patrimoine historique le long des rives de la Sûre. *A réserver auprès de l'ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise*

Informations et réservations

ORT Région Mullerthal — Petite Suisse Luxembourgeoise
Tél. : (+352) 72 04 57 ou info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu

Il est également possible de réserver des tours guidés à une date à convenir et sur demande pour des groupes avec 5 participants au minimum.

ORT Région Ardennes Luxembourgeoises
Tours guidées en VTT
Tél. : (+352) 26 95 05 66 ou info@ortal.lu
www.ardennes-lux.lu

Luxembourg Cross Tours VTT guidés à travers le Luxembourg

Les auberges de jeunesse offrent différents tours VTT guidés sur demande à travers le Luxembourg entre les mois d'avril et d'octobre. Les différentes étapes ont une longueur de 50 à 70 km avec transport de bagages et ravitaillements en cours de route. Les tours sont prévus pour groupes de 6 à 20 personnes.

Tour 1 :

Echternach — Vianden — Lultzhausen - Echternach

Tour 2 :

Troisvierges — Lultzhausen — Larochette — Luxembourg

Tour 3 :

Esch-Alzette — Remerschen — Bourglinster - Luxembourg

Prix package : 202 € par participant (incl. guidage, 2 nuitées avec dîner et petit-déjeuner en auberge de jeunesse, repas à emporter et transport bagages) ; groupes de min. 6 participants.

Informations et réservation :

Centrale des Auberges de Jeunesse
Luxembourgeoises
2, rue du Fort Olisy
L-2261 Luxembourg
Tél. : (+352) 26 27 66 40 ou
animation@youthhostels.lu

HOTEL INTERNATIONAL

L'Hôtel International vous accueille à Clervaux au plein centre des Ardennes luxembourgeoises et offre une structure idéale à tous les fervents du cyclisme : un local vélo fermé de nuit, une carte de randonnées à disposition, un local de réparation, un petit déjeuner équilibré et de santé, une variété de saveurs et découvertes au sein de trois restaurants et....

Un réseau de pistes cyclables de 600 km ainsi que la magnifique région verdoyante des Ardennes luxembourgeoises vous attendent et vous font rêver. Les différentes randonnées, tout terrain ou sur route, vont surprendre aussi bien les amateurs que les cyclistes chevronnés et vont vous faire connaître les collines et les vallées de cette superbe région.

10, GRAND-RUE • L-9710 CLERVAUX - DUCHÉ DE LUXEMBOURG
T: (352) 92 93 91 • F: (+352) 92 94 92 • E-MAIL: mail@interclervaux.lu



WWW.INTERCLERVAUX.LU
WWW.BIKEHOTEL.LU



Tourisme et protection de la nature, un ensemble harmonieux.

Toerisme en milieubescherming, een harmonisch samenspel.

Le Parc Naturel de la Haute-Sûre comprend 4 communes et se situe autour du Lac de la Haute-Sûre. Ce lac alimente 70% de la population luxembourgeoise en eau potable et doit par conséquent être protégé. Tombez sous le charme du paysage diversifié et harmonieux ainsi que de la biodiversité importante.

Het natuurpark Boven-sure omvat 4 gemeentes en ligt rondom het stuwwater van de Boven-sure. Dit meer belevt 70% van de luxemburgse huishoudingen met drinkwater en wordt daarom bijzonder beschermt. Geniet U ook van het veelvoudige en harmonische landschap met zijn grote soortverscheidenheid van flora en fauna.



- Exposition interactive sur le Parc Naturel (Maison du Parc)
- *Interactieve natuurpark tentoonstelling (Natuurparkhuis)*



- Musée de la Draperie, information touristique et shop de produits régionaux
- *Textielmuseum, toeristische informatie en een winkel met regionale produkten.*



- Randonnée guidée en bateau solaire au Lac de la Haute-Sûre
- *Natuur ontdekkings bootvaarten met de zonneboot op het stuwwater.*

Information et réservation/Informatie & reservering: Maison du Parc / *Natuurparkhuis* (Draperie/Textielmuseum)



15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tel 89 93 31-1 - Fax 89 95 20
e-mail: info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu



Les
Locations
au Grand-Duché
de LuxembourgService national de location de vélo
**RentaBike: traversez tout le Luxembourg
avec votre vélo de location !**

P

our tous les touristes visitant le Luxembourg qui ne peuvent emporter leurs propres vélos, mais qui souhaitent néanmoins explorer le Grand-Duché sur deux roues, RentaBike est la solution idéale !

Le projet RentaBike repose sur une collaboration active des différents acteurs touristiques. Plusieurs stations de location sont à votre disposition dans les régions hautement attractives par leurs paysages et leur culture, comme le Möllerdall (le Mullerthal, ou « La Petite Suisse Luxembourgeoise »), le Miselerland (autour de la Moselle) et les Ardennes (dans le nord du pays). Un aspect de RentaBike particulièrement intéressant pour les usagers est la possibilité de restituer le vélo loué dans l'une des régions luxembourgeoises à n'importe quelle station de la même région, mais aussi à l'une des stations des deux régions partenaires.

Ainsi, vous pouvez par exemple rouler à travers le pays entier sur votre vélo de location et revenir à votre point d'origine confortablement installé dans un autre moyen de transport.

Les vélos de ville et les VTT de RentaBike offrent un large éventail de possibilités d'utilisation, ils conviennent tant aux excursions familiales qu'aux ambitions sportives. Afin de garantir la sécurité de l'utilisateur, un casque de cycliste est mis à disposition gratuitement.

De plus, il est possible de louer des accessoires supplémentaires, comme des sièges et remorques pour enfants. N'oublions pas non plus le service d'urgence qui vient en aide à tous les cyclistes tombés en panne. Vous trouverez toutes les informations précises sur les pages Internet de chaque représentant régional de RentaBike. Vous pouvez louer un vélo pour une durée de 24 heures à partir de 5 euros. Les réservations pour les groupes sont aussi possibles.

**RentaBike: louer un
vélo est un jeu d'enfant !**

- Rendez-vous à une station de location de vélo, dont vous trouverez les adresses en cliquant sur les liens Internet ci-dessous.
- Présentez votre carte d'identité et vos informations personnelles.
- Choisissez votre vélo et les accessoires que vous désirez.
- Signez le contrat de location ainsi que les conditions générales de RentaBike.
- Payez en espèces ou, dans certaines stations, par carte de crédit.
- Restituez votre vélo après utilisation dans une des stations RentaBike. (Veuillez à vous renseigner sur les heures d'ouverture qui peuvent varier selon la station.)
- Si vous faites partie d'un groupe de plus de 6 personnes, vous êtes prié de réserver vos vélos 24 heures avant l'enlèvement.

Informations :www.rentabike.luwww.rentabike-miselerland.luwww.rentabike-mellerdall.lu**Vél'oh ! - Le système
peu coûteux et pratique
de location de
vélo de la ville de
Luxembourg**

Grâce à Vél'oh !, la ville de Luxembourg dispose de son propre système de location de vélo facile à utiliser, pour tous les trajets dans la capitale et les communes voisines. Les 72 stations réparties sur cette zone comptent environ 400 points d'attache pour les vélos de ville, à votre disposition tous les jours de la semaine, 24h/24. Pour le prix de 1 €, vous recevez un ticket valable 7 jours, grâce auquel vous pouvez décrocher un vélo de son point d'attache dans n'importe quelle station. Quand vous n'avez plus besoin de votre vélo, il vous suffit de le raccrocher à un point d'attache de la station de votre choix.

Informations: www.veloh.lu**Beaufort**

Syndicat d'initiative / V.V.V.
87, Grand Rue
Tél.: (+352) 83 60 99

Diekirch

Camping de la Sûre
Tél.: (+352) 80 94 95

Dillingen

Outdoor Center
10, Rue de la Sûre
Tél.: (+352) 86 91 39
www.outdoorfreizeit.lu

Dudelange

CIGL
36, route de Zoufftgen
Tél.: (+352) 26 52 64 26
dudelange.cigl.lu

Echternach

Trisport
31, Route de Luxembourg
Tél.: (+352) 72 00 86
www.trisport-lux.com

Auberge de Jeunesse Echternach

Chemin vers Rodenhof
Tél.: (+352) 72 01 58
www.youthhostels.lu

Esch-sur-Sûre

Hôtel de la Sûre
Tél.: (+352) 83 91 10
www.hotel-de-la-sure.lu

Ettelbruck

Camping Kalkesdelt
88, Chemin du Camping
Tél.: (+352) 81 21 85

Heinerscheid

Cornelyshaff
Maison 37
Tél.: (+352) 26 90 75 - 1
www.cornelyshaff.lu

Luxembourg

City Bisserwee
8, Luxembourg-Grund
Tél.: (+352) 47 96 23 83

Auberge de Jeunesse Luxembourg

2, Rue Fort Olisy
Tél.: (+352) 2268 89 - 20
www.youthhostels.lu

Maulusmühle

Camping Woltzda
Tél.: (+352) 99 89 38
www.woltzda.lu

Mondorf-les-Bains

Tourist Office
26-28, Avenue des Bains
Tél.: (+352) 23 66 75 75
www.mondorf.lu

Munshausen

Domaine Touristique
„A Robbesscheier“
Tél.: (+352) 92 17 45 -1
www.robbesscheier.lu

Reisdorf

Tourist Office
Tél.: (+352) 83 67 78
www.reisdorf.lu

Remich

Hôtel Saint Nicolas
31, Esplanade
Tél.: (+352) 26 663
www.saint-nicolas.lu

Vianden

By the station
Tél.: (+352) 84 93 87

Wiltz

Tourist Office Château
Tél.: (+352) 95 74 44

Camping Fuussekaul

4, Fuussekaul
Tél.: (+352) 26 88 88 1
www.fuussekaul.lu

Luxembourg
www.veloh.lu

Esch-sur-Alzette
www.velok.lu

Moselle luxembourgeoise
www.rentabikemiselerland.lu

Müllerthal – Petite Suisse
Luxembourgeoise
www.rentabike-mellerdall.lu

Rentabike Diekirch
www.rentabike.lu

VTT
Mountainbike

Le Luxembourg par monts et vallées.

Les Circuits VTT

Agenda



Vous aimez les escapades sur deux roues? Vous aimez sillonner à votre rythme des paysages variés mais toujours magnifiques? Alors, pas de doute: les circuits VTT proposés au Luxembourg sont faits pour vous! Quel que soit votre niveau sportif, quelles que soient vos attentes, le Luxembourg aura toujours plusieurs pistes VTT à vous proposer, répondant à vos goûts personnels.

VTT: le Luxembourg par monts et vallées sur 2 roues...

Pour tous les niveaux

Historiquement, les Ardennes luxembourgeoises sont le véritable berceau du VTT dans le pays. Mais faut-il vraiment s'en étonner?

Cette région somptueuse se prête idéalement à la pratique de cette activité : un terrain agréablement diversifié, une végétation abondante, un relief relativement accidenté, des forêts denses succédant à de profondes vallées, de très belles localités, ...

Il n'en fallait donc pas plus pour qu'apparaissent pas moins de 16 circuits VTT aux personnalités marquées, couvrant des distances variant entre 10 et 40 km. Éventuellement combinables, ces pistes VTT sont accessibles aux VTTistes de tous les niveaux : si certains circuits sont réservés aux plus aguerries, d'autres se prêtent merveilleusement bien aux tranquilles balades familiales.

Mieux encore : plusieurs circuits régionaux (notamment les n°s 4 et 15) sont plus spécifiquement dédiés aux plus jeunes pratiquants.

Autrefois fortement industrialisées, les « Terres Rouges » étaient la région d'exploitation du minerai. Aujourd'hui, la nature a repris ses droits

sur une grande partie de la région et les forêts se distinguent par leur diversité naturelle.

Le VTT est un excellent moyen de découvrir les innombrables chemins et sentiers des forêts d'Ellergronn et du Galgenbiel. Le site d'exploitation ouvert « Lallégerbiel » situé entre Esch-sur-Alzette et Schiffange a été transformé en Bike Park exploité par l'association Funbike qui y organise régulièrement des stages d'initiation à la descente.

La région Mullerthal fera battre les cœurs des férus de VTT. 4 pistes balisées présentant des niveaux de difficultés différents invitent à passer des moments sportifs inoubliables.

Les 5 circuits VTT récemment créés en Moselle luxembourgeoise démarrent respectivement à Manternach, Grevenmacher, Greiveldange, Wormeldange et Dalheim. Ce réseau de pistes VTT couvre plus d'une centaine de kilomètres au travers de paysages qui font la part belle aux villages enchanteurs, aux coteaux couverts de vignes et au fleuve majestueux qui traverse la région.

Un balisage exemplaire

Bien entendu, tous les circuits sont soigneusement entretenus et balisés et sont caractérisés par un aspect « nature » très marqué. Exemple, le balisage de chaque piste débute par un panneau de départ qui reprend tous les détails utiles du parcours.

En chemin, ce balisage permet de profiter pleinement des joies du VTT sans crainte de s'égarer. Dans les villages émaillant les parcours,

des panneaux stratégiquement disposés renseignent chaque VTTiste sur l'itinéraire suivi, sur le degré de difficulté, sur les paysages et sites à découvrir, ... Pour encore plus de facilité et de plaisir.

A moins que vous ne préfériez tout simplement effectuer une petite halte reconstituante dans l'un des cafés du village, histoire de savourer entre deux coups de pédale, l'une ou l'autre

spécialité locale. Pourquoi vous en priver? Encore plus qu'ailleurs peut-être, le VTT représente une réelle liberté au Luxembourg!

Et si, en cours de route, un petit coup de fatigue s'installe, ce n'est pas un problème : tous les villages traversés sont desservis par les transports publics, vous offrant ainsi une bienvenue « roue de secours » en cas de besoin.



Circuits VTT

Le circuit VTT « Préizerdaul »

Situé à l'ouest du pays près de la frontière belge le circuit du Préizerdaul vous conduit à travers des merveilleux paysages avec des points de vue spectaculaires.

Longueur : 33 km

Maximum : 512 m

Minimum : 268 m

Départ / Arrivée : Centre culturel « Op der Fabrik » à Préizerdaul

Degré de difficulté : 4/5

Total montées : 780 m

Villages traversés : Wahl, Heispelt, Kuborn, Buschrodt, Bettborn.

Le circuit VTT « Grevenmacher »

La charmante ville de Grevenmacher située au pied des vignobles de la Moselle est le point de départ de ce circuit relativement court qui, avec un degré de difficulté de 2/5, convient également aux débutants.

Longueur : 14,5 km

Maximum : 314 m

Minimum : 183 m

Degré de difficulté : 2/5

Total montées : 340 m

Villages traversés : Grevenmacher, Potaschberg, Niederdonven, Oberdonven.

TOUTES LES PISTES VTT

Ardennes

	km	Degré de difficulté
1. Weiswampach-Troisvierges	25 km	2-3/5
2. Lieler	15,5 km	1-2/5
3. Clervaux	27,5 km	3-4/5
4. Hosingen-Lellingen	24,5 km	1/5
5. Hosingen	15 km	1/5
6. Winseler	20 km	2/5
7. Wiltz 1	30,5 km	3/5
8. Wiltz 2	11,5 km	1/5
9. Hoscheid	26,5 km	2/5
10. Goesdorf	39 km	3/5
11. Vianden	20 km	3/5
12. Bavigne-Boulaide	36 km	2/5
13. Erpeldange	20,5 km	3/5
14. Bettendorf-Reisdorf	20,5 km	2/5
15. Ingeldorf-Ettelbruck	20 km	3/5
16. Préizerdaul	33 km	4/5

Moselle

17. Manternach	17,5 km	2/5
18. Grevenmacher	14,5 km	2/5
19. Greiveldange	22 km	2/5
20. Wormeldange	24,5 km	2/5
21. Dalheim	22,5 km	2/5

Mullerthal

22. Bech	13 km	2/5
23. Larochette	26,5 km	5/5
24. Echternach	23 km	3/5
25. Beaufort-Berdorf	36 km	4/5

Centre

26. Saeul	9 / 19 / 28 km	3/5
-----------	----------------	-----

Sud

Pump Track - Mondercange

Red Rocks Skatepark - Schiffflange



Agenda

24.02. 19^e Randonnée VTT à Ell
4 parcours (20, 30, 40 et 50 km) www.scell.lu

10.03. 12^e Randonnée VTT à Lintgen
www.lckayl.lu

17.03. Randonnée Mullerthal
7^e édition de la « Randonnée Mullerthal » à Beaufort. Comme tous les ans, deux parcours (35 et 56 km) seront proposés aux participants. Départ et arrivée au « Kummelsbau » à Beaufort. www.coolbikers.lu

21.04. Mill-Man-Trail
2^e édition du marathon VTT ouvert à tous. Trois parcours (40 km, 70 km & 100 km) traverseront la région du Mullerthal – la Petite Suisse Luxembourgeoise. Départ et arrivée à l'auberge de jeunesse à Echternach. www.mullerthalcycling.com

04.08. Mullerthal Biking Days à Echternach
3^e édition de la course en VTT de 4 heures autour du Lac d'Echternach ouverte aux participants individuels et aux groupes. Des « Kids Races » seront organisés pour les enfants. En parallèle de la course, de nombreuses animations sont prévues pour toute la famille.. www.mullerthalcycling.com

13.-15.09. Tour de Luxembourg en VTT
Septième édition du Tour de Luxembourg en VTT pour adultes de Troisvierges à Luxembourg-Ville. Informations et inscription : animation@youthhostels.lu

22.09. Randonnée VC Filano
5^e randonnée VTT sur différents parcours autour de Larochette. En 2013, un circuit de 70 km sera proposé pour la première fois. Départ : hall sportif Birkelt. www.vc-filano.lu

22.09. Randonnée de la mobilité à Esch-sur-Alzette
Parcours de 70 km et de 25 km pour VTT. www.vttesch.lu

Le cyclisme au Grand-Duché : Un siècle de succès!

Depuis plus d'un siècle, des Luxembourgeois accumulent les succès dans le cyclisme international. Cela ne sert à rien de se demander pourquoi tant de cyclistes d'exception sont originaires d'un pays aussi petit que le Luxembourg. Serait-ce dû à cette topographie vallonnée du pays qui offre des conditions d'entraînement idéales ? Ou bien les Luxembourgeois seraient-ils particulièrement résistants et persévérants? Quoi qu'il en soit, le Luxembourg est incontestablement la patrie de plusieurs figures légendaires du cyclisme, dont Best of Luxembourg voudrait dresser un bref portrait.

François Faber (1887-1915)

Ce Luxembourgeois né en France a remporté de nombreuses courses cyclistes, dont le « Tour de Lombardie » (1908), Paris-Tours (1909 et 1910) et Bordeaux-Paris (1911). François Faber a participé à neuf éditions du Tour de France, où il a remporté 19 étapes au total. En 1909, il termina en tête du classement général : il fut le premier Luxembourgeois à réussir cet exploit.

Nicolas Frantz (1899-1985)

Vainqueur du Tour de France en 1927 et 1928, il porta le maillot jaune pendant toutes les étapes de l'édition 1928. Cette année-là, il a été victime d'un incident qui allait entrer dans l'histoire : le cadre de sa bicyclette s'étant brisé, Frantz emprunta tout simplement la bicyclette d'une spectatrice et parcourut les 100 derniers kilomètres de l'étape sur ce vélo, tout en réussissant à

conserver son maillot jaune. Nicolas Frantz totalisa sept participations au Tour de France.

Charly Gaul (1932-2005)

Véritable héros national au Luxembourg, Charly Gaul, « l'Ange de la Montagne », a participé dix fois au Tour de France. Il fut un des meilleurs grimpeurs et, assez curieusement, il semblait être au plus haut de sa forme lorsque les conditions climatiques étaient défavorables. Il a été vainqueur du Tour de France en 1958 et du Giro d'Italia en 1956 et 1959. Il a remporté d'innombrables victoires d'étapes (dont 10 dans le seul Tour de France), et il paraissait abonné au titre de meilleur grimpeur. Charly Gaul a été le premier roi de la montagne à gagner le Tour de France, et en 1999, les journalistes sportifs luxembourgeois lui décernaient le titre de « sportif du siècle » du Luxembourg.

Photos: Serge Waldbillig/Letzebuerger Wort

Kim Kirchen (né en 1978)

La carrière de Kim Kirchen, un représentant de la jeune génération de cyclistes professionnels luxembourgeois, a commencé en 1999. De 2004 à 2009, il a participé au Tour de France et c'est en 2008 qu'il eut ses plus grands succès. Il a remporté la Flèche Wallonne et a été porteur du maillot jaune et du maillot vert dans le Tour de France. Aux Jeux Olympiques de 2004, Kim Kirchen s'est retrouvé à la 6^e place, et en 2007 il a été deuxième du Tour de Suisse.

Frank Schleck (né en 1980)

En 2010, Frank Schleck a été vainqueur du Tour de Suisse. Pendant deux années consécutives (2008, 2009) il s'est retrouvé à la cinquième place au classement général du Tour de France. En 2008, il a été porteur du maillot jaune pendant deux jours. Sa victoire dans l'Amstel Gold Race (2006) et ses victoires d'étapes dans le Tour de France - Alpe d'Huez (2006) et Le Grand Bornand (2009) - restent inoubliables. Mais sa troisième place au classement général du Tour de France 2011, où il s'est retrouvé sur le podium à Paris avec son frère Andy (2^e), est tout aussi impressionnante.

Andy Schleck (né en 1985)

Ces dernières années ont été les années Schleck. Tout comme son frère Frank, Andy Schleck a redéfini le sport cycliste luxembourgeois du nouveau millénaire. Son talent extraordinaire lui a valu la deuxième place lors du Tour d'Italie en 2007. Il a participé au Tour de France en 2008, 2009, 2010 et 2011. Pendant trois années consécutives (2008, 2009 et 2010), il a revêtu le maillot blanc du meilleur jeune cycliste et a terminé à deux reprises deuxième au classement général du Tour de France (2009 et 2011). Andy Schleck a été officiellement déclaré vainqueur du Tour 2010 deux ans plus tard, à la suite de la disqualification d'Alberto Contador. Il a remporté trois victoires d'étapes (dont celle au sommet du Tourmalet en 2010, et son exploit dans la montée du Galibier en 2011). Sans oublier sa splendide victoire en solitaire de l'édition 2009 de Liège-Bastogne-Liège.

Bob Jungels (né en 1992)

Certes, il ne fait pas encore tout à fait partie du cercle des très grands, mais Bob Jungels a remporté en 2010 le titre de champion du monde juniors en contre-la-montre individuel à Offida/Italie.

Ces portraits nous ont permis de présenter brièvement les plus connus parmi les nombreux coureurs cyclistes luxembourgeois. Mais les vrais fans connaissent encore d'autres noms et ils vous parleront certainement de Mett Clemens, Jang Goldschmit, Jäng Kirchen, Bim Diederich, Marcel Ernzer, Johny Schleck, Edy Schütz, Lucien Didier, Arsène Mersch, Jäng Majerus, François Neuens, Pierre Clemens, Willy Kemp, Jempy Schmitz, Benoît Joachim, Aldo Bolzan... qui ont tous couru sur les routes du Tour.

Et il y a un chiffre qui en dit long : jusqu'à présent, 57 Luxembourgeois ont participé au Tour de France, la course cycliste la plus difficile et la plus importante au niveau mondial. Un fier bilan pour un petit pays, pour une grande nation de cyclistes!



Où s'entraînent
les pros
du cyclisme
luxembourgeois?



Frank & Andy Schleck et Bob Jungels:

Ceux qui connaissent le Luxembourg le savent bien : le paysage du Grand-Duché est tellement attrayant et varié que les adeptes du cyclisme ne sauront probablement pas se décider pour une « région favorite ». Car on y trouve tous les éléments requis pour un programme d'entraînement, des trajets plats tout comme des montées raides – essentiellement dans le nord du pays.

Best of Luxembourg a demandé à deux grands du cyclisme, les frères Schleck, et à Bob Jungels, un jeune espoir, de décrire leurs itinéraires d'entraînement préférés. Ce n'est pas étonnant que leurs points de départ soient leurs lieux de domicile respectifs, à savoir Mondorf-les-Bains pour les frères Schleck et Mersch pour Bob Jungels...

Frank et Andy Schleck : Le long de la Moselle et de la Sûre!

L'itinéraire d'entraînement des frères Schleck débute à Mondorf, d'où ils rejoignent la région mosellane. Cette route leur offre un terrain plat qui leur permet de trouver leur rythme d'une façon optimale. Leur trajet les mène d'abord à Schengen, un village connu dans toute l'Europe, ensuite ils suivent le cours de la Moselle en passant par des localités pittoresques comme Remich. Arrivés à Wasserbillig, les stars du cyclisme luxembourgeois longent la Sûre jusqu'à la cité abbatiale d'Echternach. Leur itinéraire les conduit ensuite à Junglinster, où ils entament une boucle qui doit les ramener vers Mondorf. Cet itinéraire témoigne du goût des frères Schleck – qui ont horreur de l'ennui – et les variations visuelles en cours de route sauront certainement convaincre ceux qui roulent sur leurs traces.

Bob Jungels : Départ et arrivée au centre du pays!

Âgé de 20 ans à peine, Bob Jungels est déjà considéré comme l'un des jeunes espoirs prometteurs de la scène cycliste. Le sympathique coureur de l'équipe Radio Shack Nissan Trek a révélé à Best of Luxembourg son parcours préféré au Grand-Duché. « J'effectue ce parcours très souvent, il offre de très bonnes conditions d'entraînement, et il est plus que varié au point de vue du paysage », explique ce grand talent du cyclisme.

Et c'est vrai : l'itinéraire d'entraînement préféré de Bob Jungels, avec départ et arrivée à Mersch, une ville considérée comme le cœur géographique du Grand-Duché, ne constitue non seulement un défi au niveau sportif, mais il invite également à la découverte d'un paysage attrayant. Le temps passera vite en parcourant des villages pittoresques cachés dans une région boisée et vallonnée.

Best of Luxembourg recommande de suivre ces conseils, car ils proviennent d'éminents spécialistes en la matière ! A vous de jouer maintenant : partez à la découverte de ces itinéraires...



Itinéraire d'entraînement de Bob Jungels

Longueur :	87,7 km
Altitude maximale :	518 m
Altitude minimale :	132 m
Montées (total) :	1.577 m
Descentes (total) :	1.577 m

Villages tout au long de l'itinéraire :
Mersch, Brouch, Reckange, Saeul, Calmus, Schweich, Elvange, Hovelange, Beckerich, Oberpallen, Colpach-Bas, Colpach-Haut, Petit-Nobressart, Perlé, Rambrouch, Hostert, Ospern, Reichlange, Everlange, Useldange, Boevange-sur-Attert, Bissen, Colmar-Berg, Cruchten, Moesdorf, Beringen, Mersch



Cyclisme

Itinéraire d'entraînement de Frank et Andy Schleck

Longueur :	177,5 km
Altitude maximale :	422 m
Altitude minimale :	132 m
Montées (total) :	2.868 m
Descentes (total) :	2.868 m

Villages tout au long de l'itinéraire :
Mondorf-les-Bains, Burmerange, Schengen, Remerschen, Schwebsange, Bech-Kleinmacher, Remich, Stadtbredimus, Greiveldange, Wormeldange, Ahn, Machtum, Grevenmacher, Mertert, Wasserbillig, Moersdorf, Born, Rosport, Steinheim, Echternach, Mélickshaff, Kalkesbaach, Consdorf, Mullerthal, Junglinster, Gonderange, Imbringen, Altlinster, Fischbach, Schoos, Angelsberg, Berschbach, Mersch, Marienthal, Ansembourg, Donde-lange, Nospelt, Goetzingen, Windhof, Dahlem, Dippach, Pontpierre, Bettembourg, Hellange, Frisange, Aspelt, Mondorf-les-Bains

24^e édition **“La Charly Gaul” : une épreuve cyclo-sportive en hommage à l’ange de la montagne**

La Charly Gaul est une épreuve populaire organisée en hommage à la star inégalée du cyclisme professionnel du siècle dernier. Disputée chaque année en l'honneur de l'homme qui fut probablement le meilleur grimpeur de tous les temps, il va sans dire que cette épreuve réserve aux participants quelques côtes difficiles à gravir !



La Charly Gaul est une course cycliste s'adressant au grand public et assortie d'un classement. Elle est, en outre, reconnue par la Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois FSCL. Depuis les années 90, la course est considérée comme une « cyclosportive », et est donc ouverte à tous. Chaque année, entre 500 et 1 000 coureurs cyclistes, et d'autres amateurs, ont ainsi l'occasion de découvrir à vélo le pittoresque paysage luxembourgeois.

La compétition est ouverte à tous les cyclistes à partir de 14 ans, tous sexes confondus. Aucune licence n'est requise. Depuis 2008, le départ de la « **Charly Gaul** » a lieu à Echternach. Les étapes du parcours emmènent les cyclistes vers le nord du Grand-Duché en traversant les paysages pittoresques de la Petite Suisse Luxembourgeoise (Mullerthal). Le choix des parcours se base sur les itinéraires qu'empruntait à l'époque Charly Gaul, « l'Ange de la

Montagne », pour s'entraîner. La course est organisée sur la voie publique ; le Code de la route est donc d'application. Toutefois, les services de police et de pompiers locaux, ainsi que des accompagnateurs en véhicules motorisés, assurent un maximum de sécurité pour tous. Le parcours est clairement indiqué et le port du casque est obligatoire pour tous les cyclistes participants. En 2013, la « **Charly Gaul** » se déroulera le dimanche 1^{er} septembre. Comme les années précédentes, la course proposera deux parcours : le premier, le plus difficile, s'étend sur 150 km et compte approximativement une dizaine de côtes ainsi que 2 000 mètres de dénivellation ; le second, le plus court, comptera environ deux fois moins de côtes et un peu plus de 1 000 mètres de dénivellation, sur une distance de 100 kilomètres.

L'année passée, lors de la 23^e édition de la « **Charly Gaul** », plus de 1 000 cyclistes issus de 23 pays différents avaient participé à la compétition, la majorité d'entre eux provenant du Benelux.

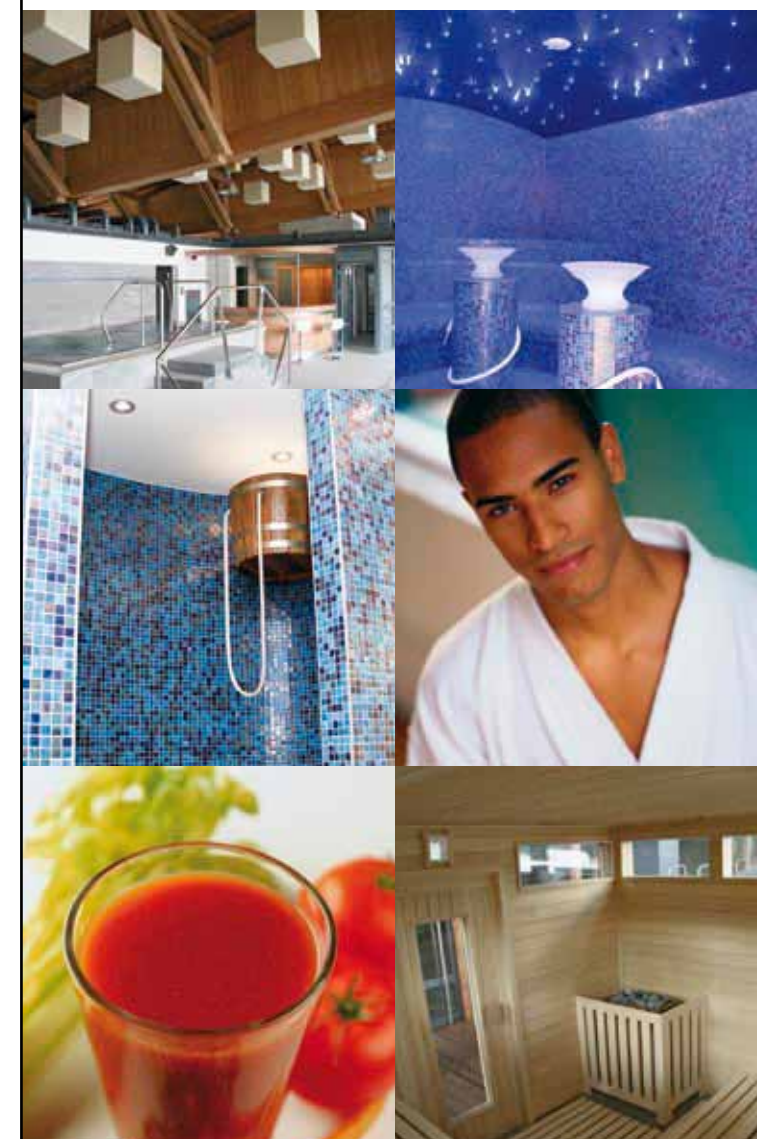


L'univers du bien-être **Krounebiere**
Centre aquatique de Mersch

Un tout nouveau centre aquatique vous attend à Mersch. Doté de deux espaces distincts, le centre comprend une partie piscine avec bassins de natation, pataugeoire, tour de saut, toboggan et autres installations. Côté Wellness, toutes les facilités incontournables sont au rendez-vous: deux saunas à 90° et 110° à l'extérieur, un sauna à 70° à l'intérieur, un bain vapeur, whirlpool, bassin sur la terrasse extérieure, ainsi que des douches aventures et solariums. Et bien plus encore. Sans oublier des cours sportifs au sol ou dans l'eau, ainsi qu'un savoureux coin restauration. Mersch... le nouveau rendez-vous bien-être à ne pas manquer!

Centre aquatique de Mersch

rue de la Piscine • L-7572 Mersch • Tél.: 00352 32 88 23-1
info@krounebiere.lu • www.krounebiere.lu



Le Skoda Tour de Luxembourg

ETAPPE 1 (181 km)

Luxembourg-Hesperange

Montée 1768 m - Descente 1785 m

Beaufort (catégorie 1)

Longueur : 3,50 km / Dénivelé : 229 m /
Moyenne : 6,28 %

Givenich (catégorie 1)

Longueur : 3,00 km / Dénivelé : 184 m /
Moyenne : 6,13 %

Wormeldange-Haut (catégorie 1)

Longueur : 1,40 km / Dénivelé : 95 m /
Moyenne : 6,78 %

ETAPPE 3 (205,4 km)

Eschweiler - Differdange

Montée 2239 m - Descente 2369 m

Knaphoscheid (catégorie 2)

Longueur : 2,78 km / Dénivelé : 160 m /
Moyenne : 5,73 %

Um Knupp (catégorie 2)

Longueur : 0,90 km / Dénivelé : 84 m /
Moyenne : 9,33 %

Bourscheid (catégorie 1)

Longueur : 3,49 km / Dénivelé : 247 m /
Moyenne : 7,07 %

Lasauvage (catégorie 1)

Longueur : 1,45 km / Dénivelé : 102 m /
Moyenne : 7,03 %

Col de l'Europe (catégorie 1)

Longueur : 1,5 km / Dénivelé : 114 m /
Moyenne : 7,60 %

Le Skoda Tour de Luxembourg est l'événement cycliste du Grand-Duché. Durant cinq jours, ce sont quelque 130 cyclistes professionnels qui traverseront le pays. Chaque année, de nombreuses équipes WorldTour et des stars renommées viennent gonfler les rangs des participants. Pour beaucoup de coureurs, le Skoda Tour de Luxembourg est la préparation idéale pour le Tour de France.

Sur les traces des pros

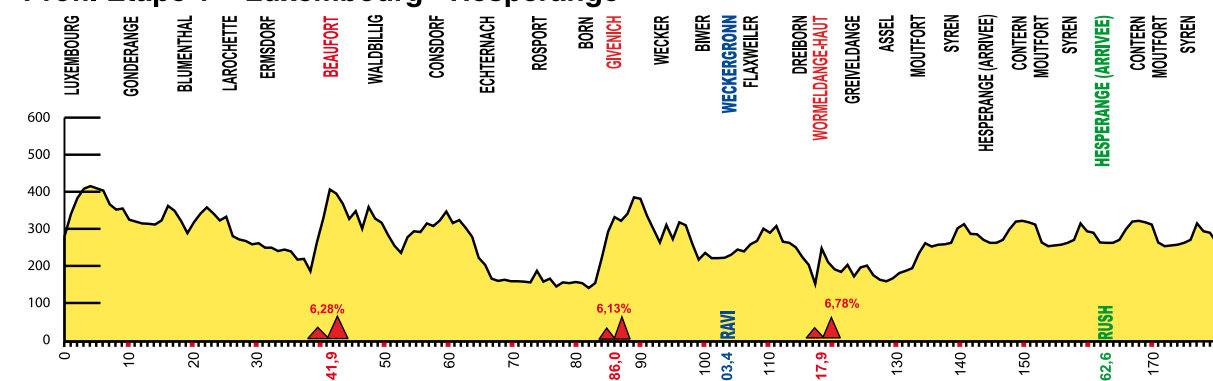
La première étape du Skoda Tour de Luxembourg s'étend sur 181 kilomètres, de la capitale à Hesperange. Le trajet, jalonné de virages, emmène les cyclistes à travers les paysages variés et regorge de défis sportifs. Et même si l'étape était loin d'être aisée, le peloton est resté bien solidaire et l'as du sprint André Greipel s'est imposé à Hesperange.

La deuxième étape, du haut nord (Eschweiler) au sud profond (Differdange), fut encore plus difficile. Wout POELS (Vacansoleil) remporta cette étape. Cependant, un élément décisif de cette épreuve fut la stratégie de l'équipe RadioShack-Nissan, qui permit au coureur danois de haut niveau Jakob FUGLSANG de décrocher la victoire et de prendre ainsi la tête du classement général.

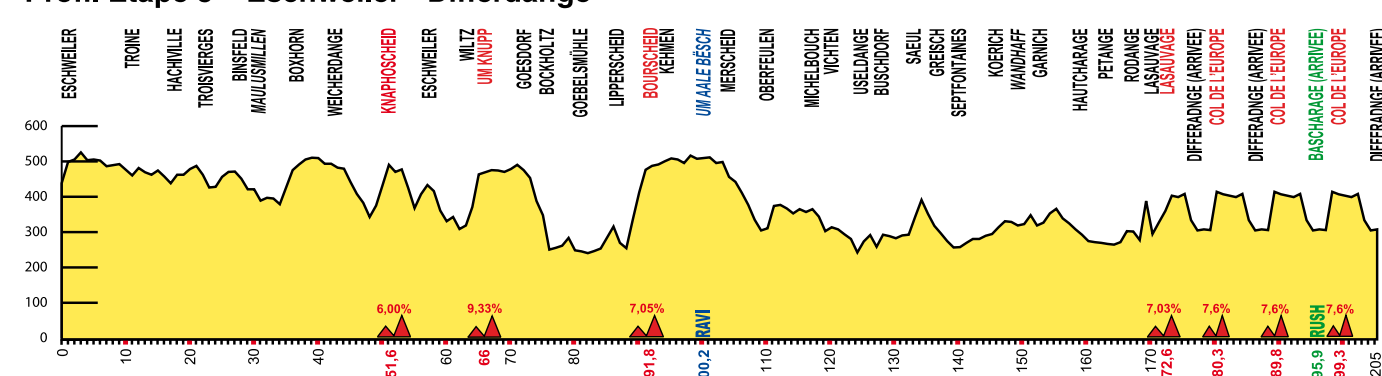


ŠKODATOUR
DE LUXEMBOURG

Profil Etape 1 – Luxembourg - Hesperange



Profil Etape 3 – Eschweiler - Differdange



AQUARIUM WASSERBILLIG

Bassins remplis d'eau de mer
Fascination Aquarium,
espace de vie plein de mystères

rue des Pépinières, L-6645 Wasserbillig
Tél.: (352) 26 74 02 37, fax: (352) 26 74 02 37
E-mail: aquarium@cig.lu, www.aquarium.wasserbillig.lu

Heures d'ouverture:

De Pâques jusqu'au 30 septembre, tous les jours de 10h00 à 18h00
Du 1^{er} octobre jusqu'à Pâques, du vendredi au dimanche de 10h00 à 17h00

Réductions pour les détenteurs de la Luxembourg Card de l'Office National du Tourisme



© Photos: Sebastian Kuhn/drehmomente.de

Duathlon et Triathlon au Luxembourg

Les sports multidisciplinaires tels que le triathlon et le duathlon jouissent aussi d'une popularité toujours plus grande au Grand-Duché de Luxembourg.

Différentes compétitions offrent la possibilité de découvrir le Luxembourg en plein effort.

Grâce à ses possibilités d'entraînement variées et ses infrastructures de haut niveau, le pays offre d'excellentes conditions pour un stage d'entraînement individuel ou en groupe. Au-delà des possibilités de faire du vélo et de la course à pied dans un superbe cadre, le Luxembourg propose de nombreuses piscines, des possibilités de natation dans des plans d'eau naturels et même un institut de simulation d'entraînement en altitude.

Les athlètes de haut niveau tels que Bob Haller (médaillé de bronze lors du Championnat du monde de duathlon de 2012 à Nancy) ou Dirk Bockel (de 2009 à 2012 sans interruption dans le Top Dix d'Ironman Hawaii) témoignent des conditions d'entraînement remarquables dont jouit le Grand-Duché. Dirk Bockel déclare à ce propos :

« Je parcours le pays à vélo depuis de nombreuses années. Avant, lorsque j'habitais à la Moselle, je prenais souvent les chemins le long de la Moselle de Grevenmacher jusqu'en France où le terrain est plat et l'on traverse de belles petites localités telles que Schengen et Wellenstein. C'est idéal aussi pour les cyclistes amateurs, car à Remich et le long de la Moselle on trouve de nombreux endroits sympathiques pour se reposer ainsi que des cafés agréables. Bien évidemment, depuis Grevenmacher, il est également possible de prendre la direction opposée le long de la Sûre, où l'on trouve de nombreux sentiers cyclistes pour rouler pendant des heures sur terrain plat ou bien escalader quelques montées à gauche et à droite, en profitant des pentes très raides notamment près de la Moselle.

Mon autre tour préféré part de la ville de Luxembourg et passe par Bertrange, Capellen et la Vallée des Sept Châteaux jusqu'à Mersch, d'où l'on retourne en ville via Steinsel. Ce parcours est très agréable en été, parce qu'on y trouve un peu d'ombre et que l'on peut découvrir une partie de l'histoire du Luxembourg à travers les châteaux. J'aime aussi le fait qu'on y rencontre d'autres cyclistes et qu'on trouvera toujours un compagnon de route si l'on n'a pas envie de rouler seul.

L'un des circuits cyclistes les plus connus se trouve un peu au sud de la ville de Luxembourg. Le sentier cycliste part de la capitale et emprunte une très belle route sans beaucoup de trafic jusqu'à Alzingen, puis via Roeser à Bettembourg et via Berchem de retour à Hesperange pratiquement sans feux de signalisation. C'est un lieu de rencontre très populaire pour de nombreux cyclistes du pays.

Voilà en principe mes tours préférés où l'on peut me rencontrer assez souvent.

Bonne route! »

Dirk Bockel
Ironman Hawaii : 7^e place en 2009, 8^e place en 2010, 4^e place en 2011, 10^e place en 2012
Ironman Ratisbonne : 1^{ère} place en 2012
Championnat du monde ITU longue distance : 3^e place en 2012



Programme des compétitions 2013

03.02.	10 ^e Crossduathlon Belvaux	www.cab.lu
02.03.	Aquathlon International	www.fltri.lu
28.04.	25 ^e Duathlon (International Belvaux) Patrick Farenzena	www.cab.lu
16.06.	8 ^e Triathlon Grevenmacher	www.caeg.lu
29.06.	Triathlon Mamer	www.trispeed.lu
30.06.	Duathlon Nic Frantz Mamer (Championnat FLTRI)	www.trispeed.lu
06/07.07.	29 ^e Triathlon International d'Echternach	www.trilux.lu
18/19.08.	18 ^e Triathlon International Weiswampach (Championnat FLTRI)	www.celtic.lu

Rent a Bike
 miselerland

Le service régional de location de bicyclettes de Miselerland.

Stations de location

- Wasserbillig, Tourist – Information
- Wasserbillig, Camping
- Mertert, Camping
- Flaxweiler, Adm. Communale
- Grevenmacher, Camping
- Ehnen, Musée du Vin
- Stadtbredimus, Hôtel l'Ecluse
- Remich, Gare routière
- Schwebsange, Camping
- Mondorf, Syndicat d'Initiative
- Remerschen, Auberge de Jeunesse
- Schengen, Centre Européen

Prix sur demande

Informations / Réservations: Tél.: (+352) 621 21 78 08
 info@rentabike-miselerland.lu – www.rentabike-miselerland.lu

© GPE 2012

vitarium



VISITEZ

Le centre de découverte du lait

Le Vitarium est un centre de découverte du lait approprié à tous les âges. Il vous fait découvrir une des laiteries les plus modernes d'Europe et vous dévoile la production des différents produits laitiers Luxlait. Le Vitarium dispose également d'un restaurant «Luxlounge» et propose des ateliers de cuisine.

Le Vitarium vous propose :

- Visite guidée de la laiterie Luxlait
- 45 stations interactives
- Cinéma 3D
- Dégustation des produits laitiers

Pour plus d'informations:

Tél.: 00352 250 280 222
 E-mail: info@vitarium.lu
 www.vitarium.lu / www.luxlait.lu
 L-7759 Roost/Bissen (Luxembourg)

LUXLAIT

Pour tous les goûts, pour tous les niveaux...

Sur un territoire à taille humaine, dans des environnements diversifiés mais toujours enchanteurs, le Luxembourg offre une multitude de possibilités sportives qui répondent à tous les goûts, à toutes les attentes et à tous les niveaux sportifs. Bien entendu, avec un tel cadre naturel, ce sont les sports de plein air qui sont en vedette.



En rando!!

Si vous êtes amateur de marche, nul doute que vous apprécierez une excursion au Luxembourg. Étendus sur 5 000 km, plus de 200 chemins de randonnée entretenus et signalés vous attendent pour vous adonner à votre sport préféré et découvrir les trésors naturels, historiques, architecturaux et autres que renferme le pays.

Fait intéressant, certains de ces « chemins de randonnée nationaux » ont un thème particulier. Vous pourrez parcourir par étapes ou de manière combinée les 25 chemins balisés, longs de 13 à 84 km. Vous apprécierez tout particulièrement le sentier de l'Alzette (23 km dans l'intérieur du pays, sur les hauteurs boisées à partir de Mersch), le sentier des Mineurs (23 km dans l'intérieur du pays et à travers des paysages dominés par les falaises du sud du Luxembourg), le sentier des sept Châteaux (37 km au cœur de l'idyllique vallée de l'Eisch), ou le sentier du Panorama (42 km entre Wiltz et Troisvierges, via le plateau de l'Oesling dans le nord-ouest du pays). Le parcours le plus exceptionnel du Mullerthal est sans nul doute le Mullerthal Trail, qui vous emmène pendant 110 km le long de falaises spectaculaires. Ce chemin de randonnée est constitué de trois parcours reliés les uns aux autres, possédant chacun

un charme tout particulier. Les randonneurs les plus téméraires souhaitant vivre une expérience magique ne manqueront sous aucun prétexte de parcourir les neuf chemins de randonnée trans-frontaliers le long de la Sûre et de l'Our, que compte le NaturWanderPark germano-luxembourgeois.

Les 400 km de chemins offrent aux randonneurs une diversité de paysages, de parfums romantiques et d'étendues grandioses qu'ils ne seront pas prêts d'oublier. « L'Escapardenne - Eisleck Trail » vous emmène pendant 80 km au-delà des frontières nationales, à travers le nord du Luxembourg et sur des chemins fascinants, que vous pouvez aussi parcourir par étapes.

À cheval!

Le Luxembourg est l'un des rares pays que l'on peut parcourir en tous sens à cheval, avec un coup de cœur pour la région du lac de la Haute-Sûre qui est devenue l'un des sites préférés des cavaliers luxembourgeois et étrangers.

Attrait supplémentaire : des escales bien positionnées permettent au cavalier de faire connaissance avec les gens du pays et au cheval de se reposer ou de se nourrir dans les meilleures conditions.

Prenons de la hauteur

Si vous aimez voir les choses d'en haut, c'est bien sûr à l'escalade qu'il faut songer. Au Luxembourg les possibilités de pratiquer l'escalade dans les meilleures conditions de sécurité sont nombreuses : les escalades dans le « Parc Léih Adventures » de Dudelange, l'« Ile de l'Aventure » à Echternach, le « Parc d'Escalade » de Heiderscheid, le « Mamm'out » à Merkholtz, le « Parc d'Aventure Indian Forest » de Vianden, vous proposent d'innombrables possibilités, adaptées à tous les niveaux. Vous avez également la possibilité de faire de l'escalade près de Berdorf dans le paysage spectaculaire du Mullerthal. Les parois raides du « Wanterbaach » invitent à la pratique de ce sport.

Une petite balle blanche

Le golf est l'un des sports-rois au Luxembourg et le pays offre de nombreuses et magnifiques opportunités de le pratiquer : 6 clubs offrent des parcours aux personnalités marquées, aptes à répondre aux attentes des golfeurs de tous niveaux. Pour vous libérer du stress dans des panoramas époustouffants et en pratiquant votre sport favori, le « Kikuoka Country Club », le « Golf & Country Club Christnach » le « Golf

de Clervaux », le « Golf de Luxembourg », le « Country Golf de Gaichel » à cheval sur la frontière belgo-luxembourgeoise et le « Golf-Club Grand-Ducal » (un parcours 18 trous et un parcours compact 6 trous non loin de l'aéroport) vous proposent parcours attrayants et infrastructures de haut niveau.

Sports nautiques

Le Luxembourg disposant de tellement de rivières et lacs, les sports nautiques sont proposés en vedette.

Les amateurs de canoë-kayak trouveront des parcours de difficultés variées (faciles ou moyens) dans diverses régions du pays. Le canotage peut être pratiqué sur les cours d'eau à navigation facile toute l'année si le niveau d'eau le permet.

Les amateurs de planche à voile s'en donneront à cœur joie sur les plans d'eau disséminés dans le pays. Les débutants pourront profiter des leçons données dans les écoles de planche à voile, notamment sur les lacs de la Haute-Sûre et d'Echternach.



La pêche

Les pêcheurs trouveront de diverses possibilités de pêche sportive en eaux intérieures ou dans les eaux frontalières avec l'Allemagne. Moyennant permis, vous pourrez pêcher dans des eaux regorgeant de truites, carpes, sandres, silures, anguilles, brochets et autres poissons, le tout dans un cadre naturel extraordinaire.



A découvrir : Les multiples facettes du Luxembourg

Luxembourg, un festival des goûts et des saveurs

Tradition et modernité, classicisme et inventivité : la gastronomie luxembourgeoise répond à tous les goûts et toutes les envies. Au centre des villes, en pleine campagne, au cœur des cités historiques ou dans des villages de caractère, de l'auberge campagnarde ou de la brasserie conviviale à la table étoilée, la gastronomie luxembourgeoise est l'alliance réussie du talent, de la passion et de l'inventivité des plus grands chefs.

Le Luxembourg est également le pays de Léa Linster, la seule femme à avoir obtenu le prestigieux Bocuse d'Or. Elle contribue à faire du Luxembourg le pays qui compte le plus grand nombre de tables étoilées par tête d'habitant. L'art culinaire y culmine au firmament!

La gastronomie luxembourgeoise fait souvent la part belle aux exceptionnels produits locaux : vins et crémants de la Moselle, liqueurs et bières, salaisons et charcuteries, produits à base d'épeautre, miels...

La majorité des produits luxembourgeois sont protégés par un label de qualité qui atteste l'origine géographique ou la qualité biologique.



Luxembourg, un paradis du shopping

Des boutiques de luxe prestigieuses, des marchés gourmands où s'étalent les produits du terroir, des centres commerciaux modernes et accueillants, le Luxembourg est un véritable paradis du shopping. À côté de centres commerciaux modernes et conviviaux, la vie commerciale du Luxembourg s'étire au fil de rues pleines de quiétude et d'ambiance, dans des décors naturels ou architecturaux d'exception.

Luxembourg, le pays où l'enfant est roi

Parcs animaliers, sentiers de randos, circuits thématiques, approche d'animaux locaux ou exotiques...

Au Luxembourg, les enfants partent à la découverte d'une passionnante faune familière ou sauvage.

Parcs merveilleux, aventures ou jeux d'eau... Les enfants partent à la découverte des traditions et de la nature. Puis, en fin de journée, le sommeil gagne et arrive à bout des héros en culottes courtes. Le Luxembourg? Les enfants adorent!

Luxembourg, le pays de toutes les cultures

Marqué par des contacts séculaires avec les cultures des différents pays européens, terre d'accueil pour les immigrants de tous horizons et aujourd'hui encore bassin de travail pour des milliers de navetteurs quotidiens, le Luxembourg a indéniablement intégré à son histoire un nombre considérable de cultures étrangères. Artistes pop ou classiques de renommée mondiale, pièces de théâtre, multiples expositions de haut niveau, musées en tous genres, magnifiques châteaux, culture populaire traditionnelle,... tout est réuni dans ce pays, pour combler les passionnés de culture. À cela s'ajoutent la grande qualité de vie et la sécurité au Grand-Duché !





Adresses utiles

Office National du Tourisme Luxembourg

Tél.: (+352) 42 82 82-1
info@ont.lu

www.visitluxembourg.com

Luxembourg City Tourist Office

30, Place Guillaume II
L-1648 Luxembourg
Tél.: (+352) 22 28 09
touristinfo@lcto.lu
www.lcto.lu

Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises - Ortal

Tél.: (+352) 26 95 05 66
info@ortal.lu
www.ardennes-lux.lu

Office Régional du Tourisme - Région Moselle Luxembourgeoise - Miselerland

Tél.: (+352) 26 74 78 74
info@region-moselle.lu
www.region-moselle.lu

Office Régional du Tourisme Région Mul- lerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise

Tél.: (+352) 72 04 57
www.mullerthal.lu
www.mullerthal-trail.lu

Office Régional du Tourisme Sud

Tél.: (+352) 54 73 83 59 90
info@redrock.lu



www.promoteluxembourg.lu

Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises

Tél.: (+352) 26 27 66 200
info@youthhostels.lu
www.youthhostels.lu

Lëtzebuenger Vëlos-Initiative

Tél.: (+352) 43 90 30 29
lvi@velo.lu
www.lvi.lu

Fédération Luxembourgeoise du Sport Cycliste

Tél.: (+352) 29 23 17
info@fscl.lu
www.fscl.lu

Fédération Luxembourgeoise de Triathlon

secretariat@fttri.lu
www.fttri.lu

Administration du Cadastre et de la Topographie

www.act.public.lu

Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois

www.cfl.lu



www.mobiliteit.lu

Toutes les informations sur les transports publics luxembourgeois.



www.visitluxembourg.com

Où sortir à Luxembourg ? Quels événements culturels auront lieu pendant mon séjour au Luxembourg ? Où me loger au Grand-Duché ? Toutes les réponses à vos questions sur ce site.



www.bedandbike.lu

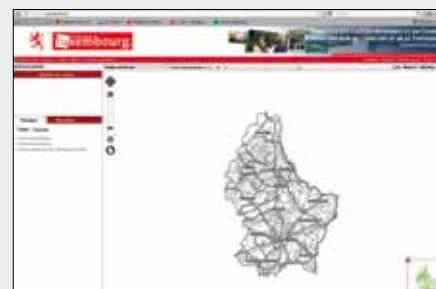
Toutes les informations sur le label « bed+bike », le catalogue de critères et la liste des établissements labellisés.



www.pistescyclables.lu

www.velospisten.lu

Toutes les pistes cyclables du Grand-Duché. Possibilité de télécharger la carte des 23 circuits.



<http://tourisme.geoportail.lu>

Cartes topographiques, chemins de randonnée, pistes cyclables... Un site pour ceux qui souhaitent en savoir davantage sur la géographie du Luxembourg.



Votre étape bien-être

Envie de vous détendre ? Besoin de vous relaxer l'espace d'une journée ? MONDORF Domaine Thermal saura vous satisfaire et vous surprendre par la qualité de ses installations et la variété des soins qu'il vous propose.

C'est autour de la seule source d'eau thermale du Luxembourg, dont les bienfaits sont reconnus depuis plus de 165 ans, que vous découvrirez un complexe unique de sport et de loisirs balnéaires comprenant la très belle piscine intérieure et extérieure d'eau thermale à 36°C, une seconde piscine extérieure d'eau douce à 28°C entourée de 9 saunas (avec un programme d'Aufguss hors du commun), 2 hammams et autres lieux de détente. Pour les sportifs, sur 1 800 m², chaque jour, une quinzaine de cours collectifs dispensés par des coaches spécialisés vous sont proposés, venant compléter une gamme de plus de 130 appareils de fitness. Tout ceci vous est accessible sans supplément avec votre billet d'entrée.

Sans conteste, l'offre la plus complète de la Grande Région à découvrir sur mondorf.lu

MONDORF Domaine Thermal
Avenue des Bains
L-5601 Mondorf-les-Bains
Grand-Duché de Luxembourg
T (+352) 23 666-666
mondorf.lu

Le bien-être depuis 1847

MONDORF
Domaine Thermal



Le City Hotel est situé au croisement de deux artères commerciales importantes, l'avenue de la Liberté et l'avenue de la Gare, à proximité de la Gare Centrale, des arrêts d'autobus, de la navette de l'aéroport, des stations de taxi et du centre d'affaires.



Associant l'attrait d'une architecture classique à la fonctionnalité d'un aménagement moderne, le City Hotel offre à ses clients:



- 35 chambres et junior-suites
- une salle de fitness avec sauna et solarium
- un lounge bar
- un parking privé couvert
- trois salles de conférence



CITY HOTEL
LUXEMBOURG

Coin av. de la Liberté
rue de Strasbourg
Boîte postale 2126
L-1021 Luxembourg

Tél.: +352 29 11 22-1
Fax: +352 29 11 33
mail@cityhotel.lu
www.cityhotel.lu



C.N.I. Les Thermes | Strassen-Bertrange



Rue des Thermes | L-8018 Strassen

Tél: 27 03 00 27 | info@lesthermes.net

www.lesthermes.net

Centre aquatique • Sauna
Restaurant • Fitness
Institut de Beauté

Centre de loisirs aquatiques

Bassin à vagues • Bassin extérieur • Bassin de natation • Bassin d'apprentissage • Pataugeoire
Toboggan rapide • Toboggan géant

Sauna et bien-être

Jardin magnifique • Bassin extérieur • 3 saunas à l'extérieur • 3 saunas et 2 hammams à l'intérieur • Whirlpool • Bassin froid

Heures d'ouverture

	Centre aquatique	Sauna
Lundi, mercredi, vendredi	10:00-22:00	10:00-22:00
Mardi et jeudi	07:00-22:00	08:00-22:00
Samedi, dimanche et jours fériés	09:00-21:00	09:00-21:00